

日米研究インスティテュート設立国際シンポジウム

US-Japan Research Institute

Commemorative Symposium for the Establishment of the US-Japan Research Institute

The Obama Administration and the Future of US-Japan Relations
オバマ新政権と今後の日米関係

Report 報告書

2009年3月5日(木)

14:00 ~ 18:25 | 早稲田大学 / 小野記念講堂 |

March 5, 2009, Thursday, from 14:00 - 18:25

Venue : Waseda University, Ono Auditorium

主催 日米研究インスティテュート設立準備委員会
Organized by Preparatory Committee for the establishment of the US-Japan Research Institute

協賛 国際交流基金日米センター
Sponsored by The Japan Foundation Center for Global Partnership

後援 京都大学、慶應義塾大学、東京大学、立命館大学、早稲田大学、
Supported by 文部科学省、外務省
Kyoto University, Keio University, the University of Tokyo, Ritsumeikan University,
Waseda University, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology,
Ministry of Foreign Affairs

| 日米研究インスティテュート設立国際シンポジウム

US-Japan Research Institute

Commemorative Symposium
for the Establishment
of the US-Japan Research Institute

The Obama Administration and the Future of US-Japan Relations
オバマ新政権と今後の日米関係



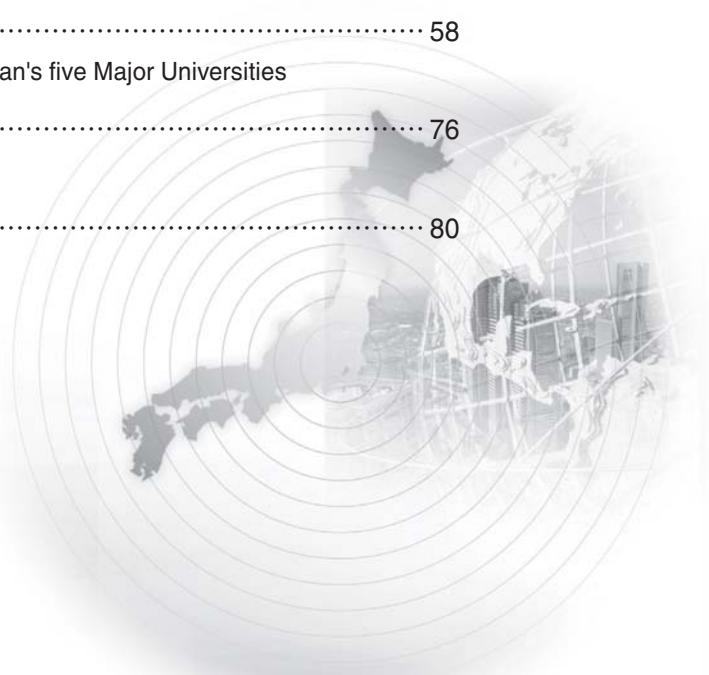
目次

Contents

ご挨拶	3
Greetings	
プログラム	4
Program	
プロフィール（演者、モデレーター、パネリスト）	6
Profile	
発起人代表挨拶	12
Speeches from Representative of Initial Advocates and executive organizers	
来賓ご挨拶	16
Congratulatory Speech	
基調講演	20
Keynote Speech and Q&A	
5大学研究者による問題提起	38
Speeches from Professors of Japan's five Major Universities	
パネルディスカッション	58
A panel discussion among Professors from Japan's five Major Universities	
閉会の挨拶	76
Closing Speech	
写真	80
Photograph	

所属および肩書きは2009年3月5日時点のものです。

The affiliation and title is as of March 5, 2009.



ご挨拶

Greetings

**京都大学、慶應義塾大学、東京大学、立命館大学、早稲田大学は、
5大学共同でワシントンD.C.に
米国NPO「日米研究インスティテュート」を設立します**

国際社会の構造的変化の中、日米両国は様々な問題に直面しています。こうした困難な問題を解決するため、「日米研究インスティテュート」は、学術的な研究基盤に立ちながら、現実的なニーズに応える研究を発信します。また、新しい時代の要請に応える日米の若手研究者（ポストドク含む）を育成し、日米問題に提言できるコミュニティを形成していきます。

Five of Japan's Major Universities, Keio University, Kyoto University, Ritsumeikan University, The University of Tokyo, and Waseda University are planning to establish a new type of research institute, to be located in Washington D.C.

Japan and the US are confronting a variety of problems within the ongoing structural changes in global society. In order to work towards problem solution, the US-Japan Research Institute endeavors to carry out applied research, publicize its carefully considered conclusion for practical needs, cultivate human resources to work on "over-the-horizon" issues, and to create a community where proposals addressing US-Japan issues are generated.

発起人

Initial Advocates and executive organizers

安西祐一郎

Yuichiro Anzai

慶應義塾長

President, Keio University

小宮山 宏

Hiroshi Komiyama

東京大学総長

President, The University of Tokyo

発起人代表
Representative

白井 克彦

Katsuhiko Shirai

早稲田大学総長

President, Waseda University

長田 豊臣

ToyoOmi Nagata

立命館理事長

Chairperson, The Ritsumeikan Trust

松本 紘

Hiroshi Matsumoto

京都大学総長

President, Kyoto University

◎ プログラム (同時通訳あり)/Program (Simultaneous Interpretation)

14:00 – 15:15

発起人挨拶および基調講演

Speeches from Representative of Initial Advocates and executive organizers and Keynote Speech

発起人代表挨拶

Speeches from Representative of Initial Advocates and executive organizers

～日米研究インスティテュート設立にあたって～

“Establishment of the US-Japan Research Institute”

白井 克彦

Katsuhiko Shirai

早稲田大学総長

President, Waseda University

来賓ご挨拶

Congratulatory Speech

梅本 和義

Kazuyoshi Umemoto

外務省北米局長

Director-General North American Affairs Bureau, Ministry of Foreign Affairs

久保 公人

Kimito Kubo

文部科学省大臣官房審議官(高等教育局担当)

Deputy Director-General, Higher Education Bureau, Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology

基調講演

Keynote Speech and Q&A

「日米関係の継続性と刷新」

“Continuity and Renewal in the U.S.-Japan Relationship”

ジェームス・P・ズムワルト

James P. Zumwalt

在日米国大使館臨時代理大使

Charge d'Affaires, U.S. Embassy

15:30 – 18:20

5大学研究者による問題提起とパネルディスカッション

Speeches from Professors of Japan's five Major Universities and A panel discussion

モデレーターご挨拶

Speech by Moderator

谷内 正太郎

Shotaro Yachi

日本国政府代表、早稲田大学日米研究機構日米研究所教授、慶應義塾大学総合政策学部特別招聘教授

Special Envoy of the Government of Japan Professor, Waseda University
Guest Professor, Keio University

5大学研究者による 問題提起

Speeches from Professors of Japan's five Major Universities

「アメリカ大統領制の特徴とオバマ政権」

“The U.S. Presidential Power and the Obama Administration”

待鳥 聡史

Satoshi Machidori

京都大学大学院法学研究科教授

Professor, Graduate School of Law, Kyoto University

「アメリカ史のなかのオバマ政権」

“President Obama's Place in American History”

阿川 尚之

Naoyuki Agawa

慶應義塾大学総合政策学部長・教授

Professor, Keio University

「オバマ政権の外交政策と日米関係」

“Foreign Policy of the Obama Administration and Japan-U.S. Relations”

田中 明彦

Akihiko Tanaka

東京大学大学院情報学環・東洋文化研究所教授

Professor, the University of Tokyo

「東アジアにおける金融協力と米国」

“US and Diplomacy of East Asian Financial Cooperation”

中達 啓示

Keiji Nakatsuji

立命館大学国際関係学部教授

Professor, Ritsumeikan University

「米国の環境政策とその地球的影響」

“The US environmental Policy and its Global Impacts”

弦間 正彦

Masahiko Gemma

早稲田大学社会科学総合学術院教授・日米研究所所長

Professor, Waseda University

18:20 – 18:25

閉会の挨拶

Closing Speech

閉会の挨拶

Closing Speech

西村 周三

Shuzo Nishimura

京都大学副学長

Executive Vice President, Kyoto University

プロフィール

Profile



プロフィール

Profile

基調講演 ■ Keynote Speech and Q&A ■



ジェームス・P・ズムワルト

在日米国大使館臨時代理大使

James P. Zumwalt

Charge d'Affaires, U.S. Embassy

ジェームス・ズムワルトは2009年1月15日、トーマス・シーファー前大使の離任後に駐日臨時代理大使となり、次期駐日大使が着任するまで同職を務める。2008年7月からシーファー大使の離任までは同大使館首席公使を務めた。2008年7月、在日米国大使館の首席公使に着任した。直前まで国務省東アジア・太平洋局日本部長を務めていた(2006-08年)。日本勤務は過去4回あり、米国大使館経済担当公使(2004-06年)、同経済担当参事官(2002-03年)、同経済担当官(1989-93年)、在神戸領事館(現、在大阪・神戸総領事館)副領事(1983-85年)を務めた。また、在中国米国大使館経済担当公使(1999-2002)、在ザイール共和国(現コンゴ民主共和国)米国大使館経済担当官(1981-83年)も務め、ワシントンでは、国務省東アジア・太平洋局フィリピン部、同韓国部、同局長(次官補)室、経済・ビジネス局でも勤務したほか、米国通商代表部日本・中国課にも出向。日本語に堪能で、中国語、フランス語も話す。カリフォルニア州エルカホン出身。夫人のアン・カンバラも国務省の外交官。

On January 15, 2009, following the departure of former Ambassador J. Thomas Schieffer, Jim Zumwalt assumed duties as Charge d'Affaires ad interim in U.S. Embassy Tokyo, pending the arrival of a new Ambassador. From July 2008 until then, he had served as the Embassy's Deputy Chief of Mission. Previously, he was Director of the Office of Japanese Affairs in the Department of State, Washington, D.C. (2006-2008).

Jim has served four prior assignments in Japan, as Economic Minister (2004-2006), Economic Counselor (2002-2003), Embassy Tokyo Economic Officer (1989-1993) and Consulate Kobe Consular Officer (1983-85). His other assignments abroad have been as Economic Minister-Counselor in Embassy Beijing (1999-2002) and as Economic Officer in Embassy Kinshasa (1981-83).

In Washington, D.C., Jim has previously worked in the Bureau of East Asian and Pacific Affairs Philippines and Korea desks, and in the Bureau of East Asian and Pacific Affairs Front Office. He has also worked in the Bureau of Economic and Business Affairs and on a detail to the United States Trade Representative's Office of Japan and China. Jim is fluent in Japanese and also speaks some Chinese and French.

Jim received a master's degree in International Security Studies from the National War College in 1998 and a bachelor of arts in American History and also in Japanese Language from U.C. Berkeley in 1979. He also studied Japanese language at the Tokyo University of Foreign Studies and at International Christian University prior to entering the State Department. He is from El Cajon, California and is married to Ann Kambara, herself a State Department Foreign Service Officer.

モデレーター ■ Moderator ■



谷内 正太郎 (やち しょうたろう)

日本国政府代表、早稲田大学日米研究機構日米研究所教授、
慶應義塾大学総合政策学部特別招聘教授

Shotaro Yachi

Special Envoy of the Government of Japan

Professor, Institute of Japan-US Studies, Organization for Japan-US Studies, Waseda University

Guest Professor, Graduate School of System Design and Management, Keio University

1944年生まれ。東京大学大学院法学政治学研究科修士課程修了後、1969年、外務省入省。在アメリカ日本大使館参事官、在ロス・アンジェルス日本領事館総領事、外務省条約局長、内閣官房副長官補などを経て2005年外務事務次官、2008年退官。事務次官として3年の任期を務め、「凛とした志の高い外交」を目指し、アジア外交の再構築の他、価値観外交、「自由と繁栄の弧」の基本方針などを策定し実行。現在は政府代表及び外務省顧問を務める傍ら、早稲田大学と慶應義塾大学で教鞭を執っている。

Shotaro Yachi was born in Kanazawa City on January 6, 1944, and raised in Toyama. MA from the University of Tokyo Graduate Schools for Law and Politics in March 1969. He entered the Ministry of Foreign Affairs in April 1969, and retired from the Ministry on January 2008. In Japan he worked in the Ministry's Asian Affairs Bureau, North American Affairs Bureau, Treaties Bureau (four times), as Director of the Personnel Division, Director-General of the Treaties Bureau, Director-General of the Foreign Policy Bureau, Assistant Chief Cabinet Secretary, and Vice-Minister for Foreign Affairs. Overseas he served twice at the Embassy of Japan in the USA., and at the Embassy of Japan in the Philippines, at the mission of Japan to the EC, and as Consul General in Los Angeles. Yachi undertook research at The Fletcher School from 1970 to 1972, and at the Center for International Affairs at Harvard University as a fellow, from 1987 to 1988. He has also taught as an adjunct lecturer at Waseda University's International Division (1986), at Sophia University's Faculty of Law (1993, 1994), at Seinan-gakuin University's Department of Law (1993), at Keio University's Faculty of Law (1996), and at Chuo University's Faculty of Law (2001-2003).

パネリスト ■ Panelist ■



待鳥 聡史 (まちどり さとし)

京都大学大学院法学研究科教授

Satoshi Machidori

Professor, Graduate School of Law, Kyoto University

京都大学法学部卒業。ウィスコンシン大学マディソン校M.A. (政治学)、京都大学博士 (法学)。大阪大学大学院法学研究科助教授、京都大学大学院法学研究科助教授などを経て、2007年より現職。専門は比較政治論、アメリカ政治論。著書に『財政再建と民主主義--アメリカ連邦議会の予算編成改革分析』(有斐閣)、共著に『比較政治制度論』(有斐閣)など。

LL.B. (Kyoto, 1993); LL.M. (Kyoto, 1995); M.A. (Political Science, Wisconsin, 1997); Ph.D. (Law, Kyoto, 2003). Joining the faculty at the Graduate School of Law, Kyoto University, in 2004, he has been a professor of political Science since 2007. His research subjects are on comparative politics and American politics. His major works are: Zaisei Saiken to Minshushugi [Fiscal Reform under Democracy]; Hikaku Seiji Seidoron [Comparative Analysis of Political Institutions](co-author).

パネリスト ■ Panelist ■



阿川 尚之 (あがわ なおゆき)

慶應義塾大学総合政策学部長・教授

Naoyuki Agawa

Professor, Dean, Faculty of Policy Management, Keio University

慶應義塾大学法学部政治学科中退、米国ジョージタウン大学外交政策学部、ジョージタウン大学ロースクール卒業。

ソニー株式会社、米国ギブソン・ダン・クラッチャー法律事務所、西村総合法律事務所を経て、1999年4月から2002年7月まで慶應義塾大学総合政策学部教授、2002年8月から2005年4月まで在アメリカ合衆国日本国大使館公使(広報文化担当)。2005年4月慶應復職。2007年6月より、慶應義塾大学総合政策学部長。専門は米国憲法史、日米関係。著書に、『海の友情：米国海軍と海上自衛隊』(中公新書)、『アメリカが見つかりましたか』(都市出版)、『憲法で読むアメリカ史』(PHP研究所、読売吉野作造賞受賞)、『マサチューセッツ通り2520番地』など。

Naoyuki Agawa graduated from the School of Foreign Service, Georgetown University, with magna cum laude in 1977 after transferring from Keio University in 1975. Upon graduation, he joined Sony Corporation in Tokyo, Japan, and worked on international trade and copyright law matters. While at Sony he read law at and graduated from the Georgetown University Law Center in 1984. He joined the law firm of Gibson, Dunn & Crutcher in 1987 and worked for its Washington, D.C. and Tokyo offices through 1995. He is licensed to practice law in the state of New York and Washington, D.C.

Continuing to practice law with the law firm of Nishimura & Partners in Tokyo, Mr. Agawa joined Keio University as professor at its SFC campus in 1999 teaching American constitutional law and history. He was appointed Minister for Public Affairs at the Embassy of Japan in Washington, D.C. in August 2002 and served there until he returned to Keio in April 2005. He was elected and has served as Dean of the Faculty of Policy Management, Keio University, since June 2007. Mr. Agawa has also taught U.S. and Japanese constitutional law and history at the University of Virginia School of Law, Georgetown University Law Center, Elon University School of Law, Doshisha University and Tokyo University.

Mr. Agawa's publications include, among others, *The Birth of an American Lawyer*, *To America with de Tocqueville*, *The Friendship on the Seas: the United States Navy and the Japan Maritime Self-Defense Force*, *Have You Found America?*, *American History through the United States Constitution*, 2520 Massachusetts Avenue.

Mr. Agawa received the Yomiuri-Yoshino Sakuzo Award in 2005. He is a frequent contributor to such newspapers as Sankei, Yomiuri and Mainichi, and journals including Chuo Koron, Bungei Shunju, the Weekly Yomiuri, and the Japan Journal.

パネリスト ■ Panelist ■



田中 明彦 (たなか あきひこ)

東京大学大学院情報学環・東洋文化研究所教授

Akihiko Tanaka

Professor, International Politics Interfaculty Initiative in Information Studies and Institute of Oriental Culture, the University of Tokyo

東京大学大学院情報学環・東洋文化研究所教授。現在、東京大学の国際連携本部長を務める。1977年東京大学教養学部卒業。1981年マサチューセッツ工科大学においてPh.D. (政治学)取得。専門は、国際政治学、現代東アジアの国際関係、日本外交政策。

「新しい中世：The World System in the 21st Century:2002」を含む日本語、英語による著書、論文等多数。福田内閣の「防衛省改革会議」や「外交政策勉強会」などの政府審議会等メンバーを数多く務める。

Akihiko Tanaka is Professor of International Politics at the Interfaculty Initiative in Information Studies and at the Institute of Oriental Culture, the University of Tokyo. He is currently Director of the Division for International Relations of the University of Tokyo. He obtained his B.A. in International Relations at the University of Tokyo's College of Arts and Sciences in 1977 and his Ph.D. in Political Science at Massachusetts Institute of Technology in 1981. Mr. Tanaka's specialties include theories of international politics, contemporary international relations in East Asia, and Japan's foreign policy. He has numerous books and articles in Japanese and English including *The New Middle Ages: The World System in the 21st Century* (Tokyo: The International House of Japan, 2002). He is also a frequent participant in government advisory panels, including Prime Minister Fukuda's Foreign Policy Study Group and the Council on the Reform of the Defense Ministry.

パネリスト ■ Panelist ■

**中遼 啓示** (なかつじ けいじ)

立命館大学国際関係学部教授

Keiji Nakatsuji

Professor, College of International Relations, Ritsumeikan University

1953年生まれ。歴史学博士 (Ph. D. シカゴ大学)。現在、立命館大学国際関係学部教授。専門はアメリカ外交史、国際政治経済学。著書『冷戦後の世界と米中関係』『地域社会と国際化』『東アジア共同体という幻想』等

Keiji Nakatsuji earned his Ph. D. at the University of Chicago in 1985. His dissertation title is, "The Straits in Crisis: America and the Long-term Disposition of Taiwan, 1950-1958." In 1988, he became an Assistant Professor of Hiroshima University and a few years later an Associate Professor. He moved to Ritsumeikan University in 1998 and became a Professor in 1999. In the past, he was a visiting professor for University of Malaya and University of British Columbia. In 2006-7, he was a visiting scholar to Reischauer Institute at Harvard University. His works are mostly related to East Asian international relations and he is currently writing a book about China's entry to WTO.

パネリスト ■ Panelist ■

**弦間 正彦** (げんま まさひこ)

早稲田大学社会科学総合学術院教授・日米研究所所長

Masahiko GemmaProfessor, Faculty of Social Sciences, Waseda University
Director, Institute of Japan-US Studies,
Waseda Organization for Japan-US Studies, Waseda University

山梨県生まれ。ミネソタ大学(米国) Ph.D. (財)国際開発センター研究員、横浜市立大学講師、助教授を経て、早稲田大学助教授、現在に至る。Gemma, M., Y. Tsur, 'The Stabilization Value of Groundwater and Conjunctive Water Management under Uncertainty', Review of Agricultural Economics, American Agricultural Economic Association, Vol. 29 Number 3, p.540-p.548, August 2007に代表されるように、食料・環境と水問題に取り組んでいる。

Born in Yamanashi, Japan. Received Ph.D. from the University of Minnesota in 1989. Worked as economist at the International Development Center of Japan before joining the faculty of Yokohama City University as lecturer in 1991, later was promoted to become associate professor in 1992. Joined the faculty of Waseda University as associate professor in 1993. Was promoted to become professor in 1997. Is currently serving as director of the Institute of Japan-US Studies at Waseda University. Current research interests include issues on food and environmental problems.

発起人代表挨拶

Speeches from Representative of Initial Advocates and executive organizers

白井 克彦 早稲田大学総長
Katsuhiko Shirai President, Waseda University
～日米研究インスティテュート設立にあたって～
“Establishment of the US-Japan Research Institute”

来賓ご挨拶

Congratulatory Speech

梅本 和義 外務省北米局長
Kazuyoshi Umemoto Director-General North American Affairs Bureau, Ministry
of Foreign Affairs

久保 公人 文部科学省大臣官房審議官（高等教育局担当）
Kimito Kubo Deputy Director-General, Higher Education Bureau, Ministry of
Education, Culture, Sports, Science and Technology

基調講演

Keynote Speech and Q&A

ジェームス・P・ズムワルト 在日米国大使館臨時代理大使
James P. Zumwalt Charge d'Affaires, U.S. Embassy
「日米関係の継続性と刷新」
“Continuity and Renewal in the U.S.-Japan Relationship”



発起人代表挨拶

～日米研究インスティテュート設立にあたって～



皆様、こんにちは。本日はご多用のところ、多くの皆様にご参加いただきまして、ありがとうございます。

日米研究インスティテュートの設立国際シンポジウムの開催にあたり、発起人を代表しまして一言ご挨拶申し上げます。京都大学、慶應義塾大学、東京大学、立命館大学、そして早稲田大学、この5大学が協力し、共同でアメリカのワシントンD.C.にNPO法人日米研究インスティテュートを設立することを決めました。

設立は2009年4月を予定しておりますが、今日はそのことを皆様にも知っていただくと同時に、これから皆様方と一緒に活動を行っていきたいという期待

を含めて、キックオフのシンポジウムを開催します。

オバマ政権が出発してから数ヶ月経ちましたが、なかなか世界中、そう簡単にうまく行くわけではありませんし、日本もその中で大変苦吟しています。時間は過ぎるのですが、まだ何も進行しないなどいろいろなことを言われております。いずれにしても世界全体が大きな転機の中で苦勞しているところです。

そういう時ですが、我々としてはワシントンD.C.に一つの拠点をつくり、アカデミックな立場からもしっかり人脈をつくり、若い人たちの育成をしていくためには、ある意味ではもっともふさわしいタイミングでもあると思っております。

本日は、米国大使館からジェームス・P・ズムワルト臨時代理大使をお招きし、このあと基調講演を行っていただけるということで、オバマ政権の意図しているところ、そして日米関係の今後というようなところについてもいろいろとお話しをいただけるのではないかと、大変期待しております。

また、谷内日本国政府代表にモデレーターをお願いし、5大学の研究者がこのシンポジウムのキックオフといったことも含みながら、パネルディスカッションを進めさせていただきます。

なぜNPOを設置するのかということですが、とにかく世界における日本の地位というものは、残念ながら低下傾向にあります。他の地域・国の経済力、政治力といったものが増してくるという環境の中であって、日本の地位が相対的に下がるというのは、ある程度やむを得ないことであるという気もしますが、アメリカの外交政策からいっても、必ずしも日本とだけパートナーをとるわけではなく、このアジア問題についても、どちらかといえば中国に注目しているのだという話もあります。これは日本だけではなく、どちらかという世界の中で米国の地位、あるいは働きということも、いろいろな意味でかなり変わってきている時期でもあろうかと思えます。

こういう中で、日米関係というのは、とりわけ日本にとっての基軸であるということは、申すまでもないことです。アメリカにとっても、このアジア地域におけるパートナー、その中心というものはあくまでも日本であることを明確に政治的なメッセージとして伝えられているところです。

しかしながら、中国その他、北朝鮮問題も今、少し緊張感があるわけですが、そういう種類の問題に対しても、我々日米がもっと深く理解し、そして政策的にも協力していくということも必要です。また逆に中国、韓国といった国もまじえて我々がいろいろなことを政策的にも遂行しなければならないという中で、日本の主体的な地位というものが非常に重要なのだということも、常に言われてきているところかと思えます。

そういうものを果たすために、本当に日本の中に人が育っているのかというと残念ながら、どうもどちらかという、しほみ気味です。世界中が非常に重要な状態にあるにもかかわらず、そういうことを担当できる日本人の人材そのものが徐々に数少なくなってきています。

例えばワシントンD.C.において、アカデミックな立場から政策研究といったところにも携わり、そこへ参加している

人がやはり少ないのではないか、あるいは育っていないのではないか、そういうネットワークを持っていないのではないか、ということが大変危惧されるわけです。

我々は何年も前から実はこういうことをやらなければいけないということ、我々の教育や研究という立場から考えてもやらなければいけないということをずっと話しておりました。

ただ、現実にはワシントンD.C.でインスティテュートを構えるということは、お金もかかりますし、指導者などのことからいっても実はそう簡単なことではありません。準備は一生懸命やろうといっても、いったい現実にどうやればいいのかといったことになかなか至らずに今日まで来たという状態です。

しかし、こういう時期になんとかこの5大学共同でやろうということを決断しましたので、ぜひ多くの方にこの活動に参加していただきたいと思っております。

この5大学が呼びかけ人で始まりましたので、いろいろな費用負担は5大学がまず中心に行い出発しますが、少しでも動き始めれば、日本の多くの大学の研究者にもいろいろな形で参加していただければ大変ありがたいと思っております。

したがって、他の大学にも順次呼びかけの機会を設けていきたいと思っておりますが、まずはとにかく始めなければ話にならないので、この4月以降、スタートしたいと考えております。

当然、NPOを設置して、運営して行くには、いろいろ経費がかかりますが、基本的には民間のお金で協力を得ながらやろうと考えております。ただ、今この経済状態なので、実をいうと大変苦戦をしているのです。しかし、ワシントンD.C.当局において免税措置申請等もしっかりした上で、おそらく夏以降にそうした組織体制が明確になってくると思います。その時には企業の方々にもいろいろな形で参加もしていただき、資金面での援助もお願いをしていこうと今考えております。

我々のできることというのは、おそらく大変小さなものであるかもしれませんが、最初は小さくても、ぜひ大きくワシントンD.C.という地で日本のアカデミアの人間が来て、一緒にアメリカの大学の人たちとやるのだということは、少なくとも存在感だけは見せられるようにしたいと5大学で話し合っております。ぜひご期待とご支援をお願いしたいと思います。

パートナーとしては、ジョージタウン大学、それからジョージ・ワシントン大学、あるいは東海岸が中心かもしれませんが、ハーバード、イエール、コロンビア、MITといった我々の5大学が持っている親密な大学との関係を中心にまず展開するのではないかと思います。

もちろんワシントンD.C.には日本に関係する多くのシンクタンクもあります。そういう方たちとも、打ち合わせをしていますので、いろいろなかたちで研究協力ができるかと思います。また、CSISやBrookingsといった現地のシンクタンクの方とも、意見交換をしてきました。こういうことをやってなんの意義があるのか、どうやればいいのか、というようないろいろなサジェスションをアメリカ側からもいただいているところです。

ぜひここで若い人たちが育ち、他の大学も加わって、これから日本のアカデミアとして、実際的な研究に我々も力を発揮していければ大変ありがたいという風に思っております。

本日はお忙しい中、たくさんの方にご参加いただきまして、本当にありがとうございました。今後とも、よろしく願い申し上げます。

白井 克彦
早稲田大学総長

Speeches from Representative of Initial Advocates and executive organizers

“Establishment of the US-Japan Research Institute”

(Translation)

Good afternoon. I am very grateful that so many of you took time out of your busy schedules to attend this symposium today.

It is my great pleasure to speak to you as a representative of initial advocates and executive organizers on special occasion to commemorate the establishment of the US-Japan Research Institute. Five universities—Kyoto University, Keio University, the University of Tokyo, Ritsumeikan University and Waseda University—have decided to cooperate in founding the US-Japan Research Institute, a nonprofit organization with its headquarters in Washington D.C.

We plan to have the Institute be up and running by April 2009. Today's symposium will be held as a kick-off meeting in hopes to share more information about the Institute and garner your participation in its future activities.

It has been a few months since the Obama Administration took office, but the countries across the world are still struggling and Japan is no exception. Although people say they have not seen any progress, however the world is coping with difficulties in the midst of a major turning point.

Our aim is to establish a base in Washington from where we can create a solid human network from an academic standpoint. We hope also to be able to provide training and cultivate fresh blood. In this sense I feel that we have chosen the most opportune time to put this project into effect.

We are most fortunate today to have the opportunity to listen to a keynote speech by our distinguished guest Mr. James P. Zumwalt, Charge d'Affaires at the Embassy of the United States. I am sure we are all looking forward greatly to his speech, in which I expect he will be discussing the various intentions of the Obama Administration and prospects for the future of relations between Japan and the United States.

The role of moderator will be played by Mr. Shotaro Yachi, as special envoy of the Government of Japan, whom I would like to ask preside over the panel discussion after presenting the professors from the five universities who will be kicking off the symposium.

You may be wondering why we have decided to set up an NPO. It is an unfortunate fact that Japan's status in the world is now on the wane. The economic and political clout of other regions and countries in many parts of the world is growing and, as other nations come to prominence, it is perhaps inevitable that Japan's position should fall in relative terms. In terms of American foreign policy, there is no reason why Japan should be America's only partner in dealing with problems affecting Asia, and it seems that the attention of the United States in this regard is increasingly focusing on China. This is a reflection of the fact that America's status and its actions are changing in a variety of ways, not just in Japan but also in the rest of the world.

Under these conditions, it is needless to say that the relationship between Japan and the United States remains of central importance in particular to Japan, and this is by no means a mere illusion. I believe that, for the United States too, it has been made clear as a political message that America's central partner in the Asia region is and remains Japan.

While conditions in connection with China and North Korea remain somewhat tense, it is essential that Japan and the United States reach a deeper understanding of problems of this nature and that we cooperate together on the policy level. Conversely, the importance of the autonomous status of Japan is constantly being stressed since we need to put into effect a variety of policies with the involvement of countries such as China and South Korea.

But looking at whether people who are capable of playing such roles are really being fostered in Japan, it is an unfortunate fact that we seem to be lagging far behind. Despite the fact that the world is at an extremely important juncture, the number of Japanese people with the capacity to undertake such activities is on the decrease.

For instance, very few Japanese people who are taking part in policy research from an academic standpoint in Washington D.C., and moreover there are very few actually being trained to engage in such activities. I find it extremely worrying that we simply do not possess such a network.

For many years we have been banging on about the need to get involved in such activities and the need to give

consideration to this matter from our standpoint of education and research.

But it costs a lot of money to maintain the facilities necessary for this purpose in Washington D.C., and there are many difficult problems involved such as getting hold of people able to provide guidance in this regard. No matter how dedicated we were toward preparations, it had been difficult to decide specifically what to do.

However, despite the recent economic situation, five universities have finally decided to work together to make this concept a reality. I hope that as many people as possible would want to take part in these activities.

This project has provisionally got off the ground under the auspices of five universities. This means that we will be beginning with the five universities all taking their share of the financial burden, but once the ball begins to roll, I hope that researchers from many Japanese universities would wish to take part in various ways.

Accordingly, I hope we will be able to create more and more opportunities for other universities to take part, but in the meantime we need to set the ball rolling, and so it is our intention to get started in April.

Of course, setting up and operating an NPO require all kinds of expenses. We intend to operate the Institute with financial assistance from the private sector. But the economic situation today being what it is, frankly speaking, we are having a very difficult time to materialize such scheme. The contours of the organization control are likely to become clearer from summer onward after applications for tax benefits, etc. are completed. Then hope that people from the corporate sector would wish to take part in various ways, and we intend also to seek financial assistance from this sector.

We are probably going to be able to do very little in the first instance. But despite meager beginnings, the five universities have agreed on the idea of stimulating Japanese academics to come to Washington D.C. and to work together with their colleagues at American universities, in the hope that this will at least raise the presence and enhance the standing of Japanese academics in Washington D.C. We look forward to your assistance and encouragement in this regard.

Our partners to be are Georgetown University, George Washington University and other universities on the East Coast. However, we also hope to work in close linkage with other universities such as Harvard, Yale, Columbia and MIT that maintain close relationships with our five universities.

There are of course many think tanks in Washington D.C. that have close links to Japan. We are engaged in various discussions with people associated with these think tanks, and I believe that a variety of research cooperation projects should be possible. We have hitherto exchanged opinions with people active in local think tanks such as CSIS and the Brookings Institution. We are receiving various suggestions from the American side too with regard to the significance of the Institute and what exactly needs to be done.

I hope most sincerely that young people will be fostered in this environment and that, along with other universities, we and other members of the Japanese academic community will be able to demonstrate our capacity to the full through actual research activities. I would like to conclude my opening remarks by thanking you once again for your attendance here today. We look forward to your cooperation in the future.

Katsuhiko Shirai
President, Waseda University

来賓ご挨拶



白井総長、ご列席の皆様、本日は日米研究インスティテュート設立国際シンポジウムにお招きいただきまして、大変ありがとうございます。このシンポジウムに際しまして、一言ご挨拶を申し上げたいと思います。

現在の日米関係は、大変良好な状態にあると思います。オバマ新政権になりまして、ご案内のとおり2月にはクリントン国務長官が、国務長官としての訪問先の第一の場所として日本をご訪問になりました。これは、おそらくこの40～50年の間はなかったことであります。

また、その1週間後の2月24日には麻生総理が、これはホワイトハウスに招待された最初の外国の賓客として訪米をし、ホワイトハウスでオバマ大統領と会談をされたわけです。

なみに、つい昨日はイギリスのブラウン首相が、いわば2人目の首脳として、ヨーロッパの最初の首脳としてホワイトハウスに行かれたということでもあります。

これだけ、オバマ新政権は日本重視の姿勢というもの意識的に明確に出されているわけですが、これはやはり今の世界が直面するいろいろな問題、これは現在の経済危機からどうやって脱出するか、あるいは長期的な問題として、気候変動といったグローバルな問題にどう対応するか、あるいは、こと地域の問題、北朝鮮の問題、いろいろな問題を解決していく上で、日米関係が大変重要であるという認識に立ったものだという事でもあります。

この日米関係はなにも政府間だけではなく、最近の世論調査をみても、例えばアメリカ国民の67%、有識者の92%が日本を信頼できる同盟国だとみなしているという数字もありますし、日本国民の約73%の人が米国に親近感を感じているということです。

ただ私どもとしては、そういう良好な状態に甘んじているだけでは決していけないと思っています。絶えず努力をし、日米関係というものをさらに発展させていかなければならないということだと思っています。

先の首脳会談でも、両首脳は重層的な日米関係をさらに発展させていくのだということで、日米同盟を基礎として二国間、アジア太平洋地域、さらには国際社会が直面する問題ということに手を携えて取り組んでいくのだということを確認したわけでもあります。

そのような努力の基盤にしなければならないものとしては、一つは国際経済、アジア太平洋地域情勢、地球環境、中東情勢に至る幅広い課題に関する構想力というものが必要だと思われまじ、それらを政策に反映する実行力もまた必要になると思います。さらに、立案した政策を多くの人に共有するための人脈の構築ということも大変重要になってくると思います。

今回も、私どもは新たに認識をさらに強くしたわけですが、アメリカというのは4年あるいは8年に1回、政権が変わる。その時に政府高官のかなり多くが一斉に入れ替わる。いわゆる回転ドア、リボルビングドアであります。

このときの人材の供給源のかなり多くは大学であり、シンクタンクであり、かなり多くの人が研究機関から入ってくるわけです。そういう意味で、実利的な意味だけをとってみても、研究者の間の知的交流を進めるということは、日米関係を進める上で、日本の国益を確保していく上で大変重要であると思っております。

また、学術的な研究基盤に立ちながら、現実的なニーズというものに応じた研究を日米の研究者が一緒に行っていくということも、信頼関係を幅広いところから構築していく上でも大変重要だと思っております。

また、新しい時代の要請に答えて日本がいろいろ発信をしていくという上でも、こういう研究のインスティテュートというものは大変有効であると思っております。その意味で、このインスティテュートができるだけ早く無事に軌道にのり、活躍を始められるということ、私どもとしても心から祈念をするものであります。

総長もただいまお話しになりましたが、今までなぜこういうものがなかったのかというぐらいの、まさにこの時代の要請にぴたりと合ったものだと考えており、今後の活動というものに大いに期待するわけでございます。

政府としても、どういふことができるのかということとはよく考え、できるだけ側面的にご支援申し上げたいという風にも思っております。いずれにしても、このインスティテュートの設立に向けて、ご尽力をいただいている白井総長をはじめとする関係者の皆様には、改めて敬意を表するとともに、この成功を祈念いたしまして、ご挨拶といたします。どうもありがとうございました。

梅本 和義

外務省北米局長

Congratulatory Speech

(Translation)

I would like to thank President Shirai and everyone present here today for inviting me to the Commemorative Symposium for the Establishment of the US-Japan Research Institute and for an opportunity to speak on this occasion.

Relations between Japan and the United States at the present time are extremely good. As you are aware, following the inauguration of the Obama Administration, Secretary of State Hillary Clinton chose Japan as her first port of call in her official position, visiting us February 17. This is probably the first time this has happened in forty to fifty years.

One week later, on February 24, Prime Minister Taro Aso then became the first foreign dignitary to be invited to the White House, where he engaged in discussions with President Obama. One might mention that the UK Prime Minister Gordon Brown, who was at the White House yesterday, was the second foreign dignitary and the first European leader to visit the White House.

This gives some indication of the importance that the Obama Administration is placing on Japan. It is the belief of the new administration that the relationship between the United States and Japan is extremely important in connection with finding solutions to all kinds of problems facing the world at the present time such as how to find our way out of the present economic crisis, how to respond in the long term to the global problem, such as climate change, and how to resolve regional problems and the North Korean problem.

This approach to US-Japan relations is not restricted to the governmental level. Recent public opinion polls have shown that 67% of the American population as a whole and 92% of key figures believe that Japan is a trustworthy ally, while around 73% of Japanese people say that they feel a sense of closeness to the United States.

Nevertheless, we are fully aware that we should not allow ourselves to take this favorable relationship for granted. We need constantly to work hard toward further developing the relationship between our two nations.

In the recent meeting between President Obama and Prime Minister Aso, the two leaders confirmed their intention of further developing US-Japan relations on many levels, and they made clear their intention of using the alliance between the United States and Japan to work together to tackle the various problems facing the two nations, the Asia and Pacific region, and the international community as a whole.

One of the foundations on which such efforts need to be based is the capacity to formulate coherent ideas in connection with many different topics such as the international economy, regional conditions in Asia and the Pacific, the global environment, and the situation in the Middle East. And then there is the need for the practical capacity to translate these ideas into effective policy. Another very important topic in this area is the creation of human networks for enabling as many people as possible to play a part in the policies that have been formulated along these lines.

Another matter that we have been made aware of once again on this occasion is that the administration in the United States changes once every four or eight years, on which occasion a large number of senior government officials are replaced in their entirety, in the manner of a revolving door.

One of the main pools from which each new complement of officials emerges is the universities and think tanks. Many are the product of research institutions. In this sense, in terms of practical interest, for example, encouragement of intellectual exchange among researchers is extremely important to ensure Japanese national interest in the context of furtherance of relations between Japan and the United States.

Furthermore, joint research conducted together by Japanese and American researchers in line with realistic needs based on academic foundation is likely to be of great importance in building up a relationship of trust from a wide-ranging perspective.

I also feel that a research institute of this type is likely to be extremely effective in enabling Japan to convey its own voice in many different areas in response to the needs of a new era. In this sense, I hope most sincerely that this Institute will be able to get safely on track and into action as soon as possible.

As President Shirai has already pointed out, this is an institution that is fully in line with the needs of today, so much so that one wonders why such an institution has not been created earlier. I look forward greatly to the forthcoming activities of the Institute.

It is the intention of the Government of Japan to give serious consideration to what can be done on the practical level and to provide the Institute with as much support as it can from the sidelines. I would like again to express my deepest respect to President Shirai and all those who have worked so hard toward the establishment of the Institute, and may I conclude my address by offering my warmest wishes for its success. Thank you very much.

Kazuyoshi Umemoto

Director-General North American Affairs Bureau,
Ministry of Foreign Affairs

来賓ご挨拶



ご紹介いただきました文部科学省の久保でございます。本日の日米研究インスティテュート設立国際シンポジウムの開会にあたり、文部科学省を代表いたしまして、一言ご挨拶を申し上げます。

まず本日、ズムワルト臨時代理大使をはじめとした米国の関係者の皆様をお迎えし、日米研究の分野において日本を代表する5大学が参加する教育研究機関の設立を記念したこのシンポジウムが開催されることを心よりお慶び申し上げます。

昨年来の100年に一度といわれる世界的な景気後退の中で、日米両国がともに手を携えて難局を乗り切らねばならな

いこの時期に、両国の教育研究交流をさらに強化し、知的貢献を行うインスティテュートを設立されることは、誠に時宜を得たものであります。

21世紀は、新しい知識・情報・技術が社会のあらゆる領域での活動の基盤として、飛躍的に重要性を増す、いわゆる知識基盤の時代であり、知を生み出し発信するとともに教育を通じて後世にその知を継承する役割を担う大学の重要性はますます高まっております。

近年、各国で取り組まれている大学改革もそうした重要性を反映したものであり、わが国においても国立大学を法人化するとともに、各大学が競争的な環境の中で主体的、戦略的な教育研究活動を行っていただけるよう、文部科学省ではグローバルCOEプログラム、あるいは大学教育改革支援プログラムなどの事業により各大学の取り組みに対する支援を図ってきております。

また、グローバル化の進展に伴い、さまざまな課題に対し、大学が国際的なネットワークを形成し、共同して取り組まれることが増えており、文部科学省としても大学が国際化を進めるための基盤を整備する国際化拠点整備事業などにより、国際化を推進する各大学の積極的な取り組みを支援することとしております。

こうした中、本インスティテュートは、わが国における有力な5つの大学が共同し、金融・環境問題をはじめ、日米が直面する実践的な政策課題に特化した研究を行われるとともに、人材の育成を行う拠点を設置するものと伺っております。

こうした活動を通じ、本インスティテュートは学術的な知の発信のみならず、世界の直面する課題に共同して取り組む日米の安定的な関係構築と人材育成への貢献が期待されるところであり、早稲田大学、慶應義塾大学、立命館大学、東京大学、京都大学をはじめとした関係者の皆様が、今後一層協力され、成果を上げられることを期待しております。

また今回のシンポジウムでは、「オバマ新政権と今後の日米関係」というテーマのもと、さまざまな角度からの議論が行われると伺っております。両国の大学がこうした喫緊の課題に学術的側面から取り組まれることは大変有意義であり、今後の活動の基礎となるものとして期待するものでございます。

最後になりますが、この日米研究インスティテュート設立国際シンポジウムの開催のために、これまでご尽力くださいました関係者の皆様に、心より敬意と感謝を表したいと思います。本インスティテュートが日米両国の発展に成果をもたらすものとなるよう、またこれらを機に両国の友好関係が一層深まることを祈念し、私からの挨拶とさせていただきます。どうもありがとうございました。

久保 公人

文部科学省大臣官房審議官（高等教育局担当）

Congratulatory Speech

(Translation)

My name is Kimito Kubo and I am from the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology. I would like to give an address on behalf of the ministry at the start of the Commemorative Symposium for the Establishment of the US-Japan Research Institute.

First of all, may I say how happy I am that this symposium is being held in the presence of distinguished guests from the United States including Mr. James P. Zumwalt, Charge d'Affaires at the Embassy of the United States, to commemorate the establishment of an educational and research institution in which five of Japan's leading universities are taking part in the field of research on US-Japan affairs.

Since last year we have been embroiled in a worldwide economic recession on a scale that makes it a once in a century event. At a time when it is incumbent upon Japan and the United States to work together to tide over the current difficulties, this is surely an opportune moment to be setting up an institute whose purpose is to make an intellectual contribution through the further strengthening of bilateral exchange in the field of education and research.

The 21st century is an era of intellectual infrastructure society in which the importance of new knowledge, information and technology is set to increase dramatically as the foundation for activities in many different fields. Under these conditions, the importance of universities both in giving rise to knowledge and in transmitting this knowledge on to future generations through the medium of education is gradually increasing.

University reform, in which many nations have been involved in recent years, reflects the growing importance of the roles that universities are being called on to perform. In Japan, all national universities, previously part of the Ministry, have been reorganized as corporations, and the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology has been providing support for universities through Global COE Programs and Program to Support Reform of Graduate School Education aimed at enabling universities to engage in autonomous, strategic educational and research activities within a competitive environment.

Accompanying advances in globalization, there has also been an increase in cases of universities forming international networks and working together to respond to various issues. By means of projects aimed at creating international bases for furthering the internationalization of Japanese universities, the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology is providing support for the active efforts of universities to promote internationalization.

I gather that the Institute has been set up by five of Japan's leading universities as a base for specialized research on practical policy issues affecting Japan and the United States such as financial and environmental problems and as a base for human resources development.

By means of these activities I hope that the Institute will be able to make a contribution not only to the generation of academic knowledge but also to the creation of stable relations between Japan and the United States as the two nations work together to find solutions to global issues and to human resources development. I hope too that all those involved at Waseda University, Keio University, Ritsumeikan University, the University of Tokyo and Kyoto University will continue working together in the future to achieve outstanding results.

Today's symposium is being held on the topic of "The Obama Administration and the Future of US-Japan Relations" and that this topic will be treated from many different angles. It is of great significance that universities from our nations are tackling this pressing issue from an academic perspective, and I hope that the results will serve as the basis for future activities.

By way of conclusion I would like to offer my most heartfelt respects and thanks to everyone who has been involved in organizing the Commemorative Symposium for the Establishment of the US-Japan Research Institute. May I also express my best wishes for the success of the Institute in contributing to development in Japan and the United States and in furthering the friendly relations that exist between our two nations. Thank you very much.

Kimito Kubo

**Deputy Director-General, Higher Education Bureau,
Ministry of Education, Culture, Sports,
Science and Technology**

基調講演

「日米関係の継続性と刷新」



ジェームス・P・ズムワルト

在日米国大使館臨時代理大使

(翻訳)

素晴らしいご紹介をいただきまして、ありがとうございます。暖かく迎えてくださった皆様にも、感謝申し上げます。日米関係の友人たちが今日ここに数多く集ったことを、嬉しく思っています。「日米関係の継続性と刷新」と題しまして、話をさせていただきたく思います。と申しますのは、多くの日本の方々わが国の大統領選を非常に熱心にご覧になり、オバマ現大統領が絶えず変化について語るのを聴きになったと思うからです。しかし、今後の日米関係を展望いたしますと、それは変化というよりはむしろ、継続性といくばくかの刷新が期待されるのではないかと思います。

バラク・オバマの大統領就任は、歴史における画期的な出来事であり、同時に、全てのアメリカ国民にとっても晴れの舞台でありました。アフリカ系アメリカ人に対する人種差別、奴隷制度の名残は、米国史における汚点でした。それゆえ、ケニア人を父に、カンザス出身の米国人を母に持つ彼が初のアフリカ系アメリカ人の大統領として選出されたことは、アメリカが変わる、しかも良い方向に変わることができることを示しました。

就任演説にて、オバマ大統領は、アメリカ国民に対してのみならず、全世界の人々に向かって、直接こう語りかけました。「我々の前の世代は、ミサイルと戦車に頼るばかりではなく、堅固な同盟と強固な信念をもって、ファシズムと共産主義に断固として立ち向かったのだ」と。武力だけでは我々を守ることはできないこと、我々が好きなように振る舞う権利も武力によって与えられるわけではないことを、大統領はアメリカ国民に理解してほしいのだと思います。むしろ、彼は次のように強調しました。「安全保障とは、我々の大義が公正なものであり、我々が示す範が理に適ったものであり、その気質に謙虚と自制が備わっていればこそ、もたらされるものである」、と。

オバマ政権には大きな期待が寄せられています。日本はと言えば、こちらは些か状況が異なっていたように思えます。多くの日本人の友人と話をすると、外交政策の観点から、オバマ政権が日米関係にどの程度の優先順位を与えるのだろうかという点にいくばくかの疑念を抱いている様子が窺えました。彼らの中には、新政権が日本を「素通りしてしまう」かもしれないと、懸念を抱く者もいました。その一方で、アメリカが中国を重要視することで日本に不利益をもたらすのではないかと、懸念する者もいたのです。

かかる懸念は思い違いであると、ここではっきりと申し上げます。オバマ大統領もクリントン国務長官も、日米関係がアメリカの外交政策の要である旨、明言しています。クリントン国務長官の訪日は、彼女が国務長官に就任した後、初となる外国訪問でした。その後、麻生首相がワシントンを訪問していますが、彼こそが、オバマ大統領が就任後初めて会見した外国の首脳です。これら一連の行事によって、日本人の懸念は払拭されたと確信しています。

日米両国が二国間関係を刷新しつつあることを鑑みれば、ワシントンD.C.に日米研究インスティテュートを設立することは、幸先の良い、エキサイティングな出来事でもあります。ただし、設立に際して、我々は日米両国の知的かつ文化的な交流を再活性化する必要もあります。日米間の揺るぎないパートナーシップを強固なものにすると同時に、その未来に

向けて共通のビジョンを描くために必要なのは、人材とアイデアの交流である、と強く思います。

国務長官として承認を受けるにあたり連邦議会で行った証言で、クリントン長官は、オバマ政権の外交政策においては日米関係が最も重要な位置を占めることを、極めて明確にしました。クリントン氏の言葉を引用いたします。彼女は次のように語りました。

「世界が互いに結びついているこの時代において、いかに強大な国家であろうとも、一国の単独行動によって平和と繁栄を達成することは不可能です。スマートパワーを使って、従来の同盟を強化し、新しい同盟を作り上げるためには、友人と敵対者のいずれにも働きかけていかねばなりません」

「これは時の試練に耐えた同盟、特に、北大西洋条約機構 (NATO) 加盟国とアジアの同盟諸国との関係の強化を意味します。アメリカにとって、日本との同盟はアジア政策の要であり、アジア太平洋地域の平和と繁栄に不可欠なものであり、共通の価値観と相互の利益に基づくものなのです」

訪日の際のクリントン国務長官の行動は、アメリカの対アジア政策において日米関係が中心となるという認識をさらに強化するものでした。アメリカ側の意図をこのように明確にした理由は明白です。日本との強力な、かつ活気に満ちた関係を維持することが、米国の国益となるからです。米国にとっての日本との同盟の重要性は、影響力を有する外交上のパートナーとして、そして国際連合等の国際機関で活発に活動する加盟国としての日本の地位、さらに世界第二位の経済大国たる経済力に由来するものであります。加えて、クリントン国務長官が指摘したように、米国と日本は同じ価値観を共有しています。我々が共有する価値観には、民主的な統治体系、法治主義、健全な自由市場経済の原則、人権に対する信念があります。これら共通の信念によって、我々は、グローバルな規模で広範に協力することができます。

米国が日本に望むものは、追従ではありません。むしろ、自国の利益を追求する日本は、さまざまな問題で米国の強力な同盟国になると確信しています。従って、わが国の第一目標は、両国に共通する経済力と経済的重要性、そして価値観が、両国に共通する利益を向上させるように日本と連携することです。これらの共通の利益が、これまでと同様にオバマ政権においても、重要かつ揺るぎないものであることには変わりありません。

オバマ政権の対日政策で、おおむね継続性が見られる四つの分野の例をここに挙げましょう。第一に、日本との間のグローバル・パートナーシップです。世界第二位の経済大国として、外国直接投資と開発援助を行う主要国として、日本は世界的な議論の場において大きな役割を果たすこととなるでしょう。これからの2年間、日本は国連安全保障理事会の理事国を務めます。ですから、中東和平プロセス等の問題を進展させるために国連で日本と協力できることに、大きな期待を寄せています。「不朽の自由作戦」における日本の貢献、具体的には、日本がインド洋上で連合国の海軍に燃料補給を行っていることを指しますが、この貢献に感謝しています。また、パキスタン、アフガニスタン、果てはアフリカに至るまでの地域の安定と発展を推進するべく、国際協力機構 (JICA) が行った活動や、日本が行った財政支援も賞賛されるべきものです。

継続性が見られる第二の分野として、安全保障同盟の重要性が挙げられます。日米の安全保障同盟は、両国の関係を支えるために不可欠な柱であります。米国は、日本の防衛ならびに地域の平和維持に力を注いでいます。在日米軍の規模縮小に努めるにしても、米軍が日本に駐留することによる抑止効果は強化したいと思っております。この数年間、我々は、米軍の抑止力強化の面で大成功を収めてきました。例えば、最新鋭の原子力空母を一隻横須賀に配備しました。また、弾道ミサイル防衛を支援するXバンド・レーダーを青森県に設置したほか、SM-3やPAC3等の弾道ミサイル防衛設備を日本に配備しました。しかし、同盟の強化に努める一方で、米軍基地がある地域に与えている影響を低減するよう、努力しています。これは我々にとって極めて重要です。なぜなら、民主国家である以上、日本は国民の声に耳を傾ける義務があり、我々は、将来もこの安全保障同盟を継続することができるようにするために、一般国民からの支持を維持する必要があるからです。2週間前の訪日の際、クリントン国務長官は中曽根外務大臣と共に、「沖縄駐留米海兵隊のグアム移転をめぐ

る協定」に署名しました。本合意は、太平洋地域における軍事態勢の改革を継続するという米国の決意を反映すると共に、日本の防衛に関するオバマ政権の決意を改めて表明するものでもあります。

わが国の政策におおむね継続性が見られる第三の分野は、二国間の経済協力です。現在、米国と日本は世界の二大経済大国として、国際経済システムの信頼を回復させる重大な責任を担っています。麻生首相とオバマ大統領は首脳会談でこの点を強調し、密接に協力し合うこと、国内外における需要を刺激すべく、密接にかつ緊急に協力することについて合意しました。G20ならびにG8における我々の努力は始まったばかりですが、現在の景気低迷から世界を脱却させようとするのであれば、地域のパートナーが成長の回復を目指す中、これを奨励・支援せねばなりません。

対日政策においておおむね継続性があると思われる第四の分野は、我々の地域的連携、つまりアジア地域において、日本といかに協調していくかということです。クリントン国務長官は、訪日の際にこれらの地域的問題を強調し、相互利益を追求するためにも、日米が手を携えてこれらの課題に取り組む必要があると語りました。朝鮮半島に関する一連の問題に対処するに当たり、六カ国協議で日本と緊密に協力すると約束することは、我々の地域的連携の一例と言えます。

クリントン国務長官と中曽根外務大臣は、北朝鮮のミサイルと核兵器拡散の脅威を低減すべく、日米は緊密に協働するべきであるという点で、意見の一致を得ました。同時に、朝鮮半島の非核化も求めています。最後に、両氏は拉致被害者についても話し合い、クリントン国務長官は、日本と緊密に協力してこの問題を解決すべく努力すると約束しました。拉致被害者家族との直接的な対話を望んだクリントン長官は彼らと面会し、米国は日本と共に問題解決に努力するに当たり、拉致被害者家族の願いを忘れないと約束しました。既にご存知かと思いますが、我が国の北朝鮮担当特使であるスティーブン・ボズワースが、まもなく日本に到着します。実は、私自身、外務省で北朝鮮問題に関する会合があるため、この後直ちにここを出なければなりません。それにしても、自らの訪日直後にボズワース特使を日本に送るというクリントン長官の決断は、これらの問題に関して日本と密接に協力するという米国の決意を表明することに他なりません。我々は、日米両国にとってこれらが極めて重要な問題であると認識するだけでなく、問題を解決するために日本と協力していく必要があることも認識しています。

我々の地域的連携におけるもう一つの側面は、中国にいかに対処するかということです。米国は、日本を犠牲にして中国に関与することはないと、ここに明言したく思います。実のところ、米国が中国に関与することは、日本にとっても利益となるであろうと確信しています。理由は明白です。日本と米国は中国に関して共通の見解を有しており、極めて類似した願望を抱いているからです。中国に関与していく中で、米国は中国の軍事態勢の透明性が増していくことに強い関心を抱き、法の支配を推進したいと望み、六カ国協議における中国の協力継続を望み、気候変動について中国により積極的に関与してほしい、地域的にも世界的にも開放された経済機構を形成してほしいと考えています。日本の中国に対する関心事項は米国とほぼ同じであり、それゆえ、米国がこれらの相互利益を推進すべく中国に対して積極的に関与することは、日本の国益に繋がるだろうと思います。同じ理由により、米国は日本が中国に積極的に関与していくことも強く支援しますし、日本が中国との議論の中で、今申し上げた問題の一部なりと進展させるよう努めてくれることを強く希望しています。日米が力を合わせれば、中国との関わりで大きな成果を上げることができます。

我々が地域的連携を進める際に、おおむね継続性が見られるもう一つの重要な分野は、アジアにおける経済開発です。クリントン国務長官は、最初の外国訪問でアジアを訪れた際にインドネシアを訪問しましたが、これは東南アジアに対する国務長官の関心と、米国が今後この地域に積極的に関わっていく意思を表明する、極めて重要な出来事でした。日本政府関係者は、このような米国の関心を非常に歓迎しています。なぜなら、繰り返しになりますが、東南アジアに関して日米の利益が一致する場面が多々あり、それらを共に追求できるからです。

アジア経済に関する分野で、日米が協働する素晴らしい機会に恵まれたもう一つの場は、アジア太平洋経済協力会議(APEC)でしょう。皆さんのほとんどがご存知でしょうが、日本は来年APECのホスト国を務めます。その翌年は米国がホスト国となります。この巡り合わせは、APEC20周年の年に、日米両国が、アジア太平洋地域におけるこの傑出した多国間機構の強化に努め、APECの活動が、引き続き、その開放性とこの地域における貿易と投資の流れの拡大に重点を置

くものとなるようにする、絶好の機会を与えてくれます。

(対日政策での) 継続性を示す四つの領域について話をしてみましたが、前政権との間で全く変化や相違が生じないと仄めかすつもりはありません。日米関係をさらに強化し、深められる新しい刺激的な機会を擁する分野がいくつかある、と私は考えています。これらの分野について、例を二つ挙げさせてください。一つは気候変動と環境問題です。つい先日、札幌に赴き北海道大学の岡田副学長と話をしました。その際岡田先生は、北海道大学が米国の大学と共同で行っている、多くの刺激的な研究プロジェクトについて説明してくださいました。科学分野における日本との協力が、海底から大気圏外へと(その領域が)拡大しつつあることを知って、非常に嬉しく思いました。

岡田先生は、国際海洋掘削プログラムについて語ってくださいました。これは米国では国立科学財団が、日本では文部科学省が後援するプロジェクトです。我々は欧州連合(EU)、中国、韓国ともパートナーシップを築いていますが、これは、世界の歴史を学ぶために海底堆積物に注目して、人間が世界に与える影響をより深く理解しようという試みです。プロジェクトの本部はワシントンD.C.ですが、日本での本部は北海道大学にあります。

気候変動の分野における我々の連携に関する別の好例が、米国航空宇宙局(NASA)と宇宙航空研究開発機構(JAXA)によるプロジェクトです。実際にこの二つの機関は、気候変動が地球に与える影響について理解を深めることを目的とした、異なる七つの地球観測ミッションで協力関係を結んでいます。我々が世界の気候に与えてきた影響をより深く理解できるのは、このような科学的な共同研究を通してであり、こうして得られた理解が、転じて、政策を決定する際に、気候変動の影響を削減するために履行すべき措置についての情報を提供するはずで

クリントン国務長官と中曽根外務大臣は、最近行われた会合において、気候変動の領域において以下のとおり合意しました。すなわち、今こそ過去の議論を越えて進み、人々に経済的繁栄を提供しつつ、温室効果ガス排出量を削減する協力的かつ効果的なプログラムを特定することに注力する時期である、というものです。気候変動の分野において、米国は、自らの誓約を守り、かつ他の国家にも同様の行動を求めることによって、先頭に立つ用意ができています。日本はこれらの多国間交渉における重要なパートナーとなるでしょう。

気候変動の分野では、日米間の協力と調整は、ありとあらゆる効果的な戦略において、正真正銘不可欠なものであると思います。主な理由を挙げるなら、炭素の排出量が少ない社会を作るためには、様々な技術的改革を実行する必要があるからです。これらの技術—クリーンエンジン、代替エネルギーの生成、原子力発電、エネルギー効率の改善等—のほとんどは、米国と日本の企業によって牽引されている分野です。であればこそ、我々は温室効果ガス排出量削減のために、これらの新しいクリーン技術が推進され普及されるよう、日本とパートナーシップを組みたいのです。

私が考える、米国が日本との連携を深めらるだろうというもう一つの興味深い分野は、核不拡散と軍縮です。オバマ大統領は、核兵器の削減、ひいては廃絶を公約しました。もちろん、日本は何年にもわたって、核兵器、核物質、核運搬システムの拡散を抑制する活動の推進において、主導的役割を果たしてきました。オバマ大統領は、核兵器のない世界というヴィジョンを日本と共有しています。しかしながら、その一方で、オバマ大統領は、米国が一方向的に軍備を縮小することはなく、同盟国に対する安全保障の責任を放棄するつもりもないことを明確にしました。従って、このヴィジョンを追求するために、日本の見解にも耳を傾け、同盟国として戦略的パートナーとして協働してゆくために密接に連携する必要があります。しかる後に、我々は共通の展望に向かって前進することが可能となるのです。

ここまでは、政治、経済、安全保障の分野における日米関係に焦点を絞って話をしてきました。これらは往々にして政府の管轄範囲内のものです。そこで、人間同士の関係を発展させることで密接な連携を育む方法についても、少し触れたいと思います。我々がワシントンに立ち上げた新しいインスティテュートが目指すものは、まさにこれであると考えからです。AFSによる高校生交換留学プログラムの留学生として、私が初めて日本の土を踏んだのは1973年のことですが、日米関係をこれまで維持させてきた、そしてこれからも維持していくのは、何千人もの米国人と日本人との間に築かれた個人的な関係であると、私は確信しています。以上の背景を鑑みれば、フルブライト奨学金、JETプログラム、その他多くの民間団体による青少年および学生交流等、教育的かつ文化的な交換プログラムは、日米関係の未来に対する重要な「投

資」となります。将来における連携を育み、持続させるのは、現在我々が行っているこれらの「投資」なのです。

しかしながら、一つ懸念があります。米国留学に対する日本人学生の関心が失われつつあるとの風潮があるからです。米国へ留学した日本人学生の数は、2002年から2006年にかけて23%も減少しました。激減と言えるでしょう。一方で、日本への米国人留学生は増えていますが、これも極めて低い数字に留まっています。日本のメディアは時々、米国による「日本パッシング」を非難しますが、実際には、学業計画を立てるにあたって次第に米国を「素通り（パッシング）」するようになっているのは日本人学生の方ではないかと、私は危惧しています。そこで、日米の特別な連携を持続させるためにも、我々は文化と教育の交流ネットワークを再活性化し、次世代への投資を継続していかねばなりません。

日米文化教育交流会議（CULCON）による2008年度報告書では、こうした警戒すべき潮流があることを強調すると同時に、我々の知的対話をいかに向上させるべきか、その方策を提案しています。本報告書では、日本においては言語教育と異文化コミュニケーションスキルの向上が必要であり、米国においては世界的な視野を持つことが必要であるとの指摘がなされています。「日米間の知的対話の現状は、不朽のパートナーシップの土台となるには不十分である」とも、本報告書には記載されています。本報告書はまた、米国のシンクタンクで働く対日政策のアナリストが不足しているとも指摘しています。

こうした傾向ならびに日米関係の重要性を鑑みれば、日米研究インスティテュートをワシントンD.C.に設立するという決断は、まさに時宜を得たものでしょう。日米の学者および研究者を結び付け、両国の学生に相手国への留学を奨励することで、インスティテュートは現在の傾向に歯止めをかける一助となることができます。日米関係は、安全保障同盟および政治的・経済的連携のみならず、両国民の友情の結びつきでもあることを忘れてはなりません。

前駐米大使である加藤良三氏は、しばしば日米関係を美しい日本寺院の庭園に喩え、日本庭園は目を瞠らせるほどに美しいが、そう在るためには大勢の庭師による多大な努力が必要なのだと言っておられました。50年にわたる日米同盟、両国の緊密な連携は非常に美しいものでありますが、加藤前大使が指摘されたように、美しい庭園にも似て、パートナーシップを持続するためには双方による継続的かつ多大な努力が必要となるのです。本日私は、日米両国がその連携を強化し、より深いものにできるだろうとみなすいくつかの分野について話をしました。どうすれば我々の関係を強化することができるかという点について、多くの日本人の友人も良い知恵を持っていると、私は自信を持って言えます。彼らがその知恵を明確に示すべく引き続き尽力してくれるよう願うと共に、続く50年に向けて前向きな関係を築く共同の取り組みが続くよう、彼らと共に働くことを楽しみにしています。ご静聴、ありがとうございました。

■ 質疑応答

ズムワルト氏

講演を行う際にしばしば感じることで、聴衆の方々から質問を受けることで、私もより多くを学ぶことができます。今回も、皆さん奮ってご質問いただきたく思います。15分くらい時間があるでしょうから、質問のある方は私に分かるよう挙手願います。

質問 1

素晴らしい内容の、しかも非常に分かり易いお話をありがとうございました。私は社会人類学者で、政治学者ではありません。人類学者の見解によれば、日米は人権と民主主義の概念を共有できるとおっしゃっていましたが、それを信じていますか？

ズムワルト氏

信じています。その理由を話しましょう。私は1973年に初めて来日し、高校生として1年間日本で過ごしました。その後も二度、日本に戻っています。一度目は大学で1年間、大学院で2年間を過ごすため、その後は外交官として来日して、二つの職場で計7年間勤めました。大人になった後は—40歳の時でしたが—中国語の勉強を始め、北京にある米国大使

館に赴任しました。中国で過ごした4年の間に、多くの中国人の友人ができて、非常に有意義な議論を交わしました。膨大な時間を費やして、民主主義、人権、法の支配について議論し、正直かつ率直に意見を交換したのです。この時の議論について考えていた時、当時10年間日本に住んだ経験があったにもかかわらず、日本の友人たちとは、民主主義体制が最高の統治形態であるのかどうか、一度として議論したことがないことに気付いたのです。それだけではありません。言論の自由は、政府が保護すべき望ましいものであるのかについても、日本人と議論したことはありませんでした。私はその理由を悟りました。これらの基本的な核となる価値観について、米国と日本は根本的に合意しているからなのです。それゆえ、日米はそれらについて論じる必要が実際にありません。中国はと言えば、こちらには極めて根本的な部分での合意がありません。ですから、こうした問題について話し合うことが必要でした。正直に申し上げますが、私は実際、それを認識することなく10年間日本に住んでいたのです。日本の友人たちといかに多くの共通点を持っているのか、それに気づいたのは、中国へと赴き、かの地で数年間を過ごした後のことです。

質問2

そうですね。個人的には私も同意します。ハーバード大学に計5年ほど在籍していたのですが、当時、アメリカ人の人類学者や政治家、その他、多くの人々と、民主主義や人権について論じました。政治的あるいは行政上の特質については、我々日本人の概念は日本固有の価値観に基づいており、アメリカ人には彼ら固有の価値観があるため、意見が大きく相違することもありました。よって、これら複数の価値観を調整する必要があり、このインスティテュートによってそれが可能になると考えているのですが、それについてはどのようにお考えですか？

ズムワルト氏

良いご指摘です。アメリカ人と日本人の価値観が細部に至るまで同一である、と言っているのではありません。両者には多くの共通点があり、そのような共通の価値観があればこそ、協働することは可能であろうし、そうしたいと考える、そう申し上げたにすぎません。例えば、我々が同じ価値観を多く共有できるもう一つの分野は、女性が社会に大きく貢献できる点であると、私は考えています。ご存知かもしれませんが、私は今夜、自宅で「国際女性の日」を記念したレセプションを開く予定でおりまして、女性が社会に行った貢献を祝福していただくべく、各分野において指導的立場にある女性を100人以上招待しています。これらは喜ばしいことであると私が言えば、日本人であれば大方の人が、それは非常に価値あるものであると同意するでしょうが、こうした基本的な価値観を共有しえない場所も、世界にはあるのです。そのような場所において、女性の役割を向上させ、彼女たちが社会に貢献できるよう、我々は共に働くことが可能であると私は考えています。これは、共通の価値観を持っているがために、日米が協働できることを示すもう一つの例にすぎません。

質問3

興味深いお話をお聞かせいただき、ありがとうございました。米国では政権が交代したばかりですので、ポジティブな変化について、いくつか言及されたのだと思います。ただ、米国での政権交代ならびに日本で起こるかもしれない政権交代が引き金となって、いくつかのネガティブな変化、あるいは機会が生じる可能性があります。この点について、何かご意見を伺えれば幸いです。

ズムワルト氏

我々の職務は、関係を管理することです。よって、前向きなことのみ申し上げたのですが、あなたもご存じの通り、今後、課題や難題が発生することはないなどとはのめかす意図はありません。ただし、我々の関係がいかに幅広く深いものであるのか、そして、我々がいかに協働する必要があるかを考えた場合、将来いかなる難局に直面しようとも、我々はそれを乗り越えていけると確信できるのです。

言及すべきであったにもかかわらず、先刻言及しなかった点は、過去、米国と日本は、二国間の貿易関係の調整で多くの難題を抱えていた時期があったという部分です。事実、1980年代に外交官として初めて来日した折、日米関係で我々

が直面している最も大きな問題は貿易問題でした。ただし、現在は事情が大きく変わっています。その理由としては、米国に投資している日本企業が非常に多いこと、当然、日本企業で働く米国人も非常に多いこと、日本企業は地方政府に税金を払っているため非常に人気があることなどが挙げられます。そして同様に、日本には成功している多くの米国企業がたくさんあります。こうしたビジネスコミュニティ間の繋がりは、我々にとって極めて重要であるのです。もちろん、個々の日米の企業間にもパートナーシップがあります。二つほど例を挙げてみましょう。一つは、新型航空機を製造するにあたり日本の提携先と緊密に協働しているボーイング社です。新型航空機の3分の1は名古屋で造られることになっています。つまり、ボーイング社が新型航空機を一機売る度に、名古屋では雇用が増加するわけです。これは日本にとって極めて歓迎すべきことでしょう。もう一つは、東芝とウェスティングハウスの原子力部門の提携です。両社は原子力発電所の製造と建設に関心を示しています。原子力が極めて低炭素型のエネルギー生産手段であることは言うまでもないことで、これは日米の技術と日米の事業が上手く機能している好例でしょう。過去には難題があった分野であっても、将来に目を向けることはできると思います。

難題に関する質問を受けたので、これについて触れておきます。我々の難題の一つが、農作物貿易の分野でしょう。米国は、農作物の純輸出国として、安全な農作物の供給国として、日本の信頼を得たいと望んでおり、日本を優良顧客であるとみなしています。我々は、信頼できる供給国であると日本の顧客に認めて欲しいのです。農作物貿易問題に関して、私は日本の政策を少々批判してもよろしいでしょうか。日本では、食糧安全保障ジレンマを解決する手段として、自給自足が強調されすぎてはいないでしょうか。どの国家も自国の食糧安全保障を心配すべきだという点には同意します。我々もそうですし、人々は安全で信頼できる食糧の供給を望んでいます。その点に反論はいたしません。思うに、日本の農家もまた、この食糧安全保障という難題を解決する手段の一部ではないでしょうか。ただし、日本政府の公式政策は、国内の食糧自給率を40%から50%へ引き上げようというものです。政府がこの食糧自給率向上プロジェクトに成功したとしても、日本人が消費するカロリーの50%は依然として輸入に頼らざるをえません。少なくとも国民の食糧の半分を今後も輸入に頼る政策である以上、日本はもっと国際農作物貿易システムの安定性と強さについて懸念すべきです。そこで我々は、日本は安全かつ信頼のおける供給国から必要な食料を入手することが叶い、米国は自国の商品にとっての優良顧客を維持することができるようにするために、食糧貿易分野で日米の関係を強化する方法について日本と話し合うことに、強い関心を持っています。これこそが互いの利益となる潜在的解決策であると、私などは思います。ただし、日本の食糧安全保障ジレンマへの解決策の一部は輸入にあることを認識するよう、一部の日本人の意識を変える必要があります。米国は、日本の食糧安全保障問題に対する解決の一助になりたいと望んでいるのです。ともあれ、ありがとうございました。本当にとっても良い質問でした。

質問4

ズムワルトさんのお話に全面的に賛成いたします。とは言うものの、私はまだ日米安保条約に基づく日米関係の将来に少々不安を感じています。2010年は日米安全保障条約から50周年にあたります。先刻のスピーチでは触れられませんが、安保条約は日米関係の基礎をなす核であり、中心であると思えます。ズムワルトさんは、日米安全保障の必要性に関して、我々はより一層の国民の合意を得るべきであると思われませんか？ 2010年に、安保条約による日米安全保障の定義を深める必要がありますでしょうか？ 仮にこの類のご意見がおありでしたら、聞かせていただけますと幸いです。もう一つ質問があります。(日本の)民主党の外交政策と日米関係、彼らの視点について、どうお考えになりますか？

ズムワルト氏

先刻は、日米安全保障条約については言及しなかったかもしれませんが、我々の安全保障関係の重要性については確かに話をしたと思いますし、安保条約に基づく関係は安全保障関係の一部であることは明白です。実際、日米安保条約が米国で非常に強く支持されていると、私は考えています。梅本局長が言及された通り、先般米国で実施された世論調査によ

れば、日米関係および日米安全保障関係は非常に高く評価されています。日本でも同様に、我々の安全保障関係は幅広く支持されていると思います。もちろん、我々は政府として、アメリカ国民と日本国民の双方に対して、両国の安全保障関係がなぜ重要であるのか、なぜ日本の利益と米国の利益に合致するものであるのか、説明を続けていかねばなりません。それを実行しさえすれば、強固な日米間の安全保障関係を両国民は引き続き支持してくれるだろうと確信しています。日本の民主党に関する質問がありましたね。米国は、英国、豪州、韓国その他世界中の民主主義国家と安全保障関係を結んでおり、密接に連携しています。そして、その権力構造に変化が生じた後ですら、政府に対処するという概念は馴染みのものです。日本において我々と同じ立場にある方々も、それは同じことでしょう。米国側にも政権交代は何度もあったからです。我々の安全保障関係は、民主党政権と共和党政権の両方を経て50年続いてきましたし、米国側は職員が入替わる度に、新任者の教育をしっかりと行ってきました。それは、日米の安全保障関係が米国の利益にかなっているからです。以上の状況により、我々は日本の民主的プロセスを尊重します。誰を指導者に選ぶのかは日本国民の意思ですし、指導者が選ばれたならば、我々は彼らと日米共通の利益に向かって前進すべく密接に協働していくことになるかと確信しています。

質問5

ズムワルトさん、ありがとうございました。大変元気が出るお話が聞けて安心しました。ヒラリー・クリントンのフォーリンアフェアーズ論文の中で21世紀はアメリカと中国の関係が世界で最も重要になるという表現をされて、それが一部ジャパンパッシングのように受け取られた面がありましたが、私はあのような言い方が必ずしも間違いではなくて、日本にとってもアメリカにとっても、21世紀にとって、中国との関係は大変重要なものになると思います。その意味ではクリントンさんの指摘はかなり正しいと思います。ズムワルトさんも触れられましたが、日本と中国とアメリカの三角関係において、日本では正三角形という互いに等距離でいいという考え方などありますが、アメリカから見てトライラテラルの関係の間の距離、濃密さをどのように捉えられているのかをお伺いしたいのが1点であるのと、もう1点は今、ご質問された方は直接触れませんでした。民主党の小沢代表は、在日米軍は第7艦隊だけでも十分だと言われました。この点についてはアメリカから見てどのようにお考えになりますか。

ズムワルト氏

最初の質問である米国と日本と中国との関係についてお答えします。米国と中国、米国と日本、日本と中国が、それぞれ、密接かつ生産的な関係を享受することが理想であると思います。この三角形の三辺のうち一辺だけが強くない状況になることは、我々の利益にはなりません。ただし、これは米国にとって日本との関係が中国とのそれと同じであることを意味するものではありません。先刻申し上げた共通の価値観がその理由です。日本とは、地球規模のパートナーシップの中で、世界中どこでも安心して協力できます。なぜなら、日本は自国の利益を追求している場合でさえ、その大部分が米国と共通していることを理解しているためです。中国の場合は、重要性が増大しつつあります。中国は今や世界第三の経済大国であり、我々としても中国を無視することはできませんし、協力する必要があります。加えて、中国が参加することなくして解決できない気候変動等の課題があります。よって、我々にとっては中国との密接な協力も重要なのです。個人的には、日本と協働するか、中国と協働するか、どちらか一つの選択を迫られたくはありません。極めて不誠実な選択であると思うからです。米国にとって理想的な結末とは、日中両国と緊密に協力し合うことです。そう、日本には中国と極めて健全な関係を追求して欲しいと、我々が望むように。日中関係が改善することが日米二国間関係にとって決して脅威にはならないだろうと思うほど日本との関係には自信を持っています。従って、三角形はありますが、この三角形は正三角形ではないであろうというのが、三国関係に対する私の見解です。

二番目のご質問は小沢氏のコメントに関するものでした。小沢氏が何と言ったのか、直接には聞いておりません。メディアで報道されたことだけです。よって、コメントをすることは少々難しいのですが、あえて申し上げるのであれば、米国海軍、海兵隊、空軍、陸軍の日本駐留は日本の防衛にかぎらず、地域の平和と安定を保障するために、極めて重要であると、

私は信じています。

質問6

今の質問と少し関連しますが、去年のアメリカの民主党大会あたりで採択されたプラットフォームに、アジアにおいて二国間関係を超えたもっと効果的な多国間の枠組みを考えたいというくだりがありました。それと、そのクリントン長官の日米関係はコーナーストーンである、ということの関係です。

ズムワルト氏

確かに、さらなる多国間の枠組みを追求するという問題は、日本のような地域的パートナーと密接に協働することと矛盾してはいません。アジアでは、オバマ政権がAPECを改めて強調するのをご覧になると思います。APECは、我々がアジア地域における突出した経済機関です。今年のホスト国であるシンガポール、来年のホスト国である日本とは、開かれた地域主義に向かう傾向を継続すべくAPECを強化するために、ぜひ一緒に仕事をしたいと思っています。

質問7

金融の問題についてはそれほどお話がありませんでしたが、現在金融危機の問題は世界的な注目を浴びています。アメリカが財政のほうで緩和をしていくとき金融の面での緩和を同時に行われていくと思いますが、そのあたり日本との協力関係についてはアメリカも重要と思っていらっしゃると思いますが、それについてコメントをお願いします。

ズムワルト氏

実に良い質問ですね。実際、おっしゃるとおりなのです。先刻言及すべきでした。なぜなら、国際的な金融危機は明らかに重大だからです。オバマ政権には、米国経済を再活性化するために取るべき施策として、三本柱があります。アメリカが最初にすべきことは、国内の経済問題に対処することです。我が国の経済は他国に多大な影響を及ぼしますからね。我々が実行しようとしている三つの施策とは、第一に、極めて大規模な財政面からの景気刺激策です。我々の見解ならびに経済諮問委員会によれば、最近可決された景気刺激策は国内総生産(GDP)の3.7%に相当します。実に大規模な刺激策です。対照的に、日本の刺激予算の効果は日本のGDPの1%をわずかに下回っています。そのため、刺激の規模という点では大きな違いがあります。第二は、明らかに、銀行への資本注入です。健全な銀行制度がなくては、消費者と雇用主の両方を維持するのに必要な信用の流れを確保できないからです。第三に、以前と同じ問題が生じないよう、金融システムの規制に関して措置を講じる必要があります。これら、やるべきことの多くは国内の問題ですが、G20プロセスを通じて、日本を始めとする他国と協働することにももちろん多大な関心を寄せています。なぜなら、現在の我々のシステムがグローバルなものであることは明白ですから、協働せねばならないのです。よって、我々が日本や欧州連合(EU)と共に活動することは極めて自然であるのです。既にお聞き及びかもしれませんが、英国のゴードン・ブラウン首相が今週、ワシントンを訪問していました。ブラウン首相もまた、これらの問題に非常に力を入れています。4月に麻生首相がロンドンを訪問するときには、これらの問題全てに取り組む、非常に成果のある国際会議を開催できるに違いありません。しかし、我々が日本に求めるものが何かと言えば一もちろん、財政状況は国によって異なりますから、全ての国が同じ財政面での景気刺激策を持つべきであると言うつもりはありませんが共に世界経済を成長させることができるように、国内経済問題に取り組んでいる日本のような世界有数の経済大国に大きな関心を寄せているわけです。

ご静聴、ありがとうございました。素晴らしい聴衆に恵まれました。すでに申し上げましたとおり、日米関係における多くの友人に会えたことを、大変嬉しく思っております。本当にありがとうございました。

Keynote Speech and Q&A

“Continuity and Renewal in the U.S.-Japan Relationship”

Thank you very much for that nice introduction and I thank all of you for that warm applause. It's great to see so many friends of the US-Japan relationship here today. I titled my talk: *Continuity and Renewal in the US-Japan Relationship*, and the reason I did that is that I think a lot of Japanese were looking very closely at our presidential campaign and they heard President Obama talking about change. But looking forward in the US-Japan relationship, it will be much more about continuity and some renewal, rather than change.

The inauguration of Barack Obama was both a historical milestone and a very proud moment for all Americans. Discrimination against African-Americans and the legacy of slavery has been a blot on American history, so our election of the first African-American president—the son of a Kenyan farmer and an American mother from Kansas—showed that the United States can change, and we can change for the better.

President Obama spoke directly, not only to the American people, but also to people everywhere during his inaugural address when he said that earlier generations had faced down fascism and communism not just with missiles and tanks, but with sturdy alliances and enduring convictions. I think he wanted Americans to understand that power alone cannot protect us, nor does power entitle us to do as we please. Instead, he stressed to Americans that: “Security emanates from the justness of our cause; from the force of our example and from the tempering qualities of humility and restraint”.

I think there is great anticipation and very high expectations regarding this new administration. Perhaps in Japan there was somewhat of a contrast in that I detected, in talking with many Japanese friends, that there was some uncertainty about what place the US-Japan relationship would have in the Obama Administration's foreign policy priorities. Some of my Japanese friends worried that the new administration might “pass” Japan. Others were concerned that we would focus on China to the detriment of Japan.

I can assure you that this fear is mistaken. Both President Obama and Secretary Clinton have declared that the US-Japan relationship is a cornerstone of American foreign policy. I am confident that Secretary Clinton's visit to Japan—her first foreign visit as Secretary of State—and then Prime Minister Aso's visit to Washington—where he became the first foreign leader to meet with President Obama in the White House—have laid these Japanese concerns to rest.

I think that it is an auspicious and exciting time for the establishment of the US-Japan Research Institute in Washington D.C. because we are now in the process of renewing our bilateral relationship. But as we do so, we must also reinvigorate our intellectual and our cultural exchanges. I firmly believe that it is the exchange of people and ideas that will cement the enduring partnership of the United States and Japan, and will also help shape a common vision for the future of our partnership.

Secretary Clinton in her testimony before Congress when she was being confirmed as our new Secretary of State, made very clear the central importance of the US-Japan relationship in the Obama Administration's foreign policy. And I quote her testimony here. She said:

“In today's interconnected world, peace and prosperity cannot be achieved by one country acting alone, no matter how powerful. Smart power requires reaching out to both friends and adversaries, to bolster old alliances and to form new ones.”

“That means strengthening the alliances that have stood the test of time, especially with our NATO partners and our allies in Asia. Our alliance with Japan is a cornerstone of American policy in Asia, essential to maintaining peace and prosperity in the Asia-Pacific region, and it is based on our shared values and mutual interests.”

When Secretary Clinton came to Japan, her actions very much reinforced this idea of the centrality of the relationship between the United States and Japan in our policy toward Asia. The reason for this very clear statement of intent is very obvious: it is in the United States national interest to maintain a strong and vibrant relationship with Japan. The importance to the United States of our alliance with Japan stems from Japan's position as an influential diplomatic partner, as an

active member of international organizations such as the United Nations, and also from Japan's economic power as the world's second largest economy. Moreover, the United States and Japan, as Secretary Clinton pointed out, share common values. The values we share include a belief in democratic systems of governance, a belief in rule of law, in sound free market economic principles, and in human rights. These common beliefs provide us with a broad scope for cooperation on a global scale.

The United States does not want Japan to follow our lead. Rather, we are confident that Japan that pursues its own interests will be a strong ally of the United States on a broad range of issues. Our primary goal, therefore, is to work together with Japan so that our common economic strength and weight and our common values can advance our congruent interests. And these shared interests remain as important and enduring under the Obama Administration as they were previously.

Let me give you four examples of areas where I think you will see broad continuity in the Obama Administration's policy toward Japan. The first is the global partnership with Japan. Japan, as the world's second largest economy and a leading source of foreign direct investment and development assistance, will play a prominent role in global fora. For the next two years, Japan will be a member of the United Nations Security Council and we very much look forward to working with Japan in the United Nations to advance issues such as the Middle East peace process. We appreciate Japanese contributions to Operation Enduring Freedom whereby Japan is providing refueling support to a broad coalition of navies in the Indian Ocean. We also commend the work of JICA and Japan's financial contributions toward promoting stability and development in areas from Pakistan and Afghanistan to as far away as Africa.

A second area of continuity for us will be the centrality of our security alliance. Our security alliance is an essential pillar of our relationship. We are committed to defending Japan and to maintaining peace and stability in the region. We want to strengthen the deterrent effect of our military presence in Japan, even as we will work to reduce the footprint of our presence here. In the last few years, we have had great success in significantly strengthening the deterrence of our forces. We have, for example, deployed one of the most advanced nuclear aircraft carriers to Yokosuka; we have placed an X-band radar in Aomori prefecture to support ballistic missile defence; and we have also deployed other ballistic missile defence assets such as the SM-3 and PAC 3 in Japan. But even as we work to strengthen our alliance, we are also attempting to reduce the impact felt by communities hosting US bases. This is very important for us because Japan, as a democracy, must listen to the Japanese people and we need to sustain public support for our security alliance in order to be able to continue that alliance in the future. When Secretary Clinton was here two weeks ago, she and the foreign minister signed the Guam International Agreement. This agreement reflects our commitment to continue to modernize our military posture in the Pacific and it also reiterates the Obama Administration's commitment to the defence of Japan.

A third area where you will see broad continuity in our policies is in our economic cooperation. Right now, the United States and Japan, as the world's two largest economies, have a great responsibility to help restore faith and confidence in the international economic system. Prime Minister Aso and President Obama underscored this in their Summit meeting. They agreed to work closely and urgently to stimulate demand at home and abroad. Our efforts in the G20 and in the G8 are a beginning, but if we are to lead the world out of the current economic downturn, we must also encourage and support regional partners as they seek to restore growth.

And a fourth area of broad continuity in our American policies towards Japan will be our regional partnership— how we work together with Japan in Asia. Secretary Clinton emphasized these regional issues when she came to Japan and she talked about the need to address these issues side by side as we try and advance our mutual interests. One example of our regional partnership is our commitment to work closely with Japan in the Six Party process, as we try to address a series of problems on the Korean Peninsula.

Secretary Clinton and Foreign Minister Nakasone agreed that we need to work together closely to reduce the threat of North Korean missiles, and of proliferation of nuclear weapons. We also, of course, are seeking the denuclearization of the Korean Peninsula. And finally, they talked about the problem of abductees. Secretary Clinton promised to continue

to work closely with Japan to resolve this issue. Secretary Clinton met with abductee families because she wanted to hear their stories directly, and she promised to keep their hopes in mind as we work together with Japan to try to resolve these issues. As you may have heard today, our Special Envoy for North Korea Stephen Bosworth is arriving in Japan. In fact, I have to leave here right after this because we're having a meeting at the Foreign Ministry to discuss North Korea issues. Secretary Clinton's decision to send Ambassador Bosworth to Japan so soon after her visit is a statement of our commitment to work closely with Japan on these issues. We recognize these are very important issues for both of us, and also that we need to work together with Japan in order to resolve them.

Another aspect of our regional partnership is how we deal with China. I want to assure you that the United States' engagement with China will not come at the expense of Japan. In fact, I firmly believe that our engagement with China will benefit Japan. And the reason for that is obvious: we share common views about China and we have very similar aspirations. As we engage with China, we are very interested in seeing an increase in Chinese military transparency; we want to promote the rule of law; we want to continue to have Chinese cooperation in the Six Party talks; we want to see China become more actively involved in multilateral talks about climate change; and we also want Chinese help in shaping open, regional and global economic institutions. I think Japan's list of interests regarding China is much the same as our own, so it is in Japan's interest to see a vibrant and active United States working with China to advance these mutual interests. For the same reason, the United States very much supports Japan actively engaging with China too, and we hope that the Japanese in their discussions with China will work to advance some of these issues. Together we can achieve a lot in working with China.

Another important area where you will see broad continuity as we pursue our regional partnership is in the area of economic development in Asia. Secretary Clinton, when she came to Asia on her first foreign trip, visited Indonesia. This was a very important statement of her interest in South-East Asia and of our commitment to become more actively engaged in that region. Japanese government counterparts very much welcomed this US interest because in South-East Asia we again have a lot of congruent interests and we can work together to advance them.

Another area relating to the economy in Asia where we have a wonderful opportunity to work together is in APEC. As many of you know, next year Japan will be the host of APEC, and the following year the United States will host. This provides us, in APEC's 20th year, with a wonderful opportunity to work to strengthen the pre-eminent multilateral institution in the Asia-Pacific region and ensure that its efforts remain focused on openness and increasing trade and investment flows in the region.

I have talked to you about four areas of continuity, but I don't mean to imply that there will be no changes or no differences between our administrations. I think there are several areas of exciting new opportunities where we can further strengthen and deepen our relationship. Let me give you two examples of those areas. One is in the area of climate change and the environment. Just the other day I was visiting Sapporo and I was talking with Hokkaido University Vice President Okada and he was explaining to me about many of the exciting research projects that Hokkaido University is doing with American counterparts. And I was very pleased to learn that our cooperation in the realm of science with Japan starts beneath the ocean floor and it extends all the way up into outer space.

Professor Okada told me about the International Ocean Drilling Program, a project that is sponsored by the National Science Foundation in the United States and in Japan by the Ministry of Education, Science, and Technology. We also have partnerships with the EU, China, and Korea. This project is an attempt to better understand the impact of man on the world by looking at ocean sediments to learn about the history of the world. This joint project has a headquarters in Washington D. C. and a Japanese headquarters at Hokkaido University.

Another good example of our cooperation in the area of climate change is a project between NASA and JAXA. They are actually partners in seven different Earth observation missions whose goal is to better understand the impact of climate change on the Earth. It is through this kind of joint scientific cooperation that we will better understand the impact we have had on the world climate and this understanding will in turn inform policy decisions about steps we need to implement in

order to reduce the impact of climate change.

During her recent meetings in Japan, Secretary Clinton and Foreign Minister Nakasone agreed, in the area of climate change, that it is time to move beyond the debates of the past and instead focus on identifying cooperative and effective programs that will reduce greenhouse gas emissions while at the same time providing for people's economic wellbeing. In the area of climate change, the United States is prepared to lead, by making commitments of our own and at the same time engaging other countries to do the same. Japan will be a key partner in these multilateral negotiations.

I think in the area of climate change, cooperation and coordination between the United States and Japan is really essential to any kind of effective strategy. And the main reason for this is because as we move toward a more low-carbon society, we need to implement a lot of technological changes. Many of these technologies - clean engines, alternative energy generation, nuclear power, improved energy efficiency - are areas where American and Japanese companies are leading their fields. So we want to partner with Japanese counterparts to help promote and disseminate these new clean technologies in order to reduce greenhouse gas emissions.

Another exciting area where I think we will be deepening our partnership with Japan is in the area of nuclear non-proliferation and disarmament. President Obama has pledged to reduce and to eventually eliminate nuclear weapons. Of course, Japan has for many years taken a leading role in promoting efforts to limit proliferation of nuclear weapons, materials and delivery systems, and President Obama shares Japan's vision of a world without nuclear weapons. At the same time, President Obama has made clear that the United States will not disarm unilaterally, nor will we abandon our security commitments to allies. Therefore as we pursue this vision, we will need to engage closely with Japan, to hear Japan's ideas, and to work together as allies and as strategic partners, so that we can make progress towards this shared vision.

I have focused my talk thus far on political, economic and security areas of our relationship, which are often within the realm of governments. But I would also like to talk for a little bit about how we can nurture our close relationship by developing people-to-people relations, which I think is the goal of your new institute in Washington. As someone who first arrived in Japan in 1973 as an American Field Service high school exchange program student, I firmly believe that it is the thousands upon thousands of individual relationships between Americans and Japanese that have sustained our relationships and will continue to sustain our relationship in the future. Because of that, educational and cultural exchange programs such as the Fulbright Scholarship, the Japan Exchange and Teaching, or JET Program and also the numerous private youth and student exchanges represent important 'investments' in the future of our relationship. And it is these investments we make today that will nurture and sustain our ties in the future.

I am concerned, however, by certain trends that suggest a waning interest on the part of Japanese students in studying in the United States. The number of Japanese students that who have gone to the United States has declined by 23% between 2002 and 2006— a very dramatic decline. Conversely, the number of American students coming to Japan is increasing, but that number is increasing from a very low base. While the Japanese media sometimes accuses the United States of "Japan passing," I fear that it is actually Japanese students who are increasingly passing over the United States as they make their study plans. We must continue investing in the next generation in both of our countries by revitalizing cultural and education exchange networks in order to sustain our special relationship.

A 2008 report by the US-Japan Conference on Cultural and Educational Interchange, or CULCON, has highlighted some of these rather alarming trends and they have suggested ways to improve our intellectual discourse. This report has pointed out a need in Japan for improved language education and cross-cultural communication skills, and in the United States, a need for greater global awareness. The report wrote that, "The current state of intellectual dialogue between the United States and Japan is insufficient to provide a solid foundation for an enduring partnership." This report also pointed out there was a shortage of Japan policy analysts at American think tanks.

So given these trends and given the importance of our relationship, I think that your decision to establish the US-Japan Research Institute in Washington D.C. could not come at a better time. By linking scholars and researchers from both countries and by encouraging study abroad between the students of our two countries, the Institute can help us to reverse these trends. We should not forget that our relationship is not only a security alliance and it is not only a political and economic partnership, but also a friendship among our citizens.

Former Ambassador to the United States Ryozi Kato was very fond of comparing the US-Japan relationship to a beautiful Japanese temple garden. And he often pointed out that a Japanese garden was something very beautiful to behold, but it required a lot of work by a lot of gardeners to make it look so beautiful. I think our 50-year-old alliance and our close relationship is also a very beautiful relationship, but as Ambassador Kato pointed out, like a beautiful garden, it will take continued hard work on both sides to sustain this partnership. Today I have mentioned several areas where I think the United States and Japan can broaden and deepen our ties. And I am confident that many of my Japanese friends also have very good ideas for what we can do to strengthen our relationship. I hope that they will continue to work hard to articulate those ideas and I look forward to working with them to ensure that our joint efforts to continue to shape a positive relationship for the next 50 years. Thank you very much for your attention.

James P. Zumwalt Charge d'Affaires, U.S. Embassy

■ Q & A

Mr. Zumwalt:

I often find when I come and talk to people that I learn a lot more by hearing people's questions and so I'm very much hoping that some of you will have some questions to ask me. I think we have about 15 minutes or so. So if people do have questions, please raise your hand and I'll recognize you.

Question 1:

Thank you very much, it was a very wonderful speech and very easy to understand what you said. I myself am a social anthropologist, I'm not a political scientist. In terms of a view of an anthropologist, you said we can share the concept of a human rights and democracy. Do you believe it?

Mr. Zumwalt:

I do, and let me tell you why I do. You know, I first came to Japan in 1973 and lived here for a year as a high school student and then I came back twice: once for one year of college and two years of graduate school and then I came here as a diplomat and worked for seven years on two different occasions. And then as an adult, when I was 40, I began the study of Chinese and I went to our embassy in Beijing. And while I was in China for four years I made a lot of Chinese friends and we had a lot of very good debates, but I spent a huge amount of time talking with them about democracy, about human rights, about rule of law, and we had very honest and frank exchanges of views. As I was thinking about these debates that I had, I recognized that I'd lived in Japan then for 10 years and never one time did I have a debate with a Japanese friend about whether or not a democratic form of government was the best form of government. And never did I have a debate with a Japanese about whether freedom of speech was a desirable thing for governments to protect. I realized why that was. It's because between the United States and Japan have a fundamental agreement on some of those very basic core values, so there's no need for us to debate them. Whereas in China, we don't have that very fundamental agreement and so it was very much necessary for us to talk about that. To be honest, I lived in Japan for 10 years without really recognizing this and it was only after I went to China and lived for a few years that I recognized how much we share in common with friends in Japan.

Question 2

Well, maybe personally, yes, I agree with what you said. When I was in Harvard, a total of around five years, I discussed about such matters with American anthropologists and politicians and so on, but I think the political dimension or governmental dimension, sometimes we have big differences because our concept is based on the Japanese indigenous values and you have your own indigenous values. So what I'm thinking is we have to try to adjust to these values - maybe this Institute can make. What do you think about that?

Mr. Zumwalt:

That's a very good point. I'm not suggesting that American and Japanese values are precisely the same. My only comment was we share a lot in common, and I think because of those common values we have the ability and the desire

to work together. For example, I think another area where we share a lot of common values is that women can make a big contribution in society. In fact this evening I'm hosting at my home a reception in honor of International Women's Day and we have invited over 100 Japanese women who are leaders in their fields to come and help us celebrate the contributions that women make to society. Most Japanese when I say that are very happy and they agree that's a very worthwhile thing, but there are other places in the world where people don't share that basic value. So in those kinds of places I think we can work together in order to advance the role of women and help them contribute to their societies. That's just another example of how, because we share certain things in common, it enables us to work together.

Question 3

Thank you very much for your interesting talk. I guess you mentioned some positive changes, because of the administration change in the United States, but there must be some negative changes or opportunities because of government administration change in the United States and the possible administration change in Japan. So I would appreciate if you could say something about this.

Mr. Zumwalt:

Well, our job is to manage the relationship, so we only have positive things, but obviously I don't mean to imply that there's never going to be a challenge or a problem. But I am very much convinced, given the breadth and depth of our relationship and how much we need to be working together, that we can overcome whatever challenges that we face in the future.

One area I didn't mention that I really should have is the past when the United States and Japan had a lot of challenges in working out our bilateral trading relationship. In fact, when I first came to Japan as a diplomat in the 1980's, that was perhaps the dominant issue that we faced in our relationship. But now things are very different. One reason for that is that many Japanese companies have invested in the United States, so there are many American workers who work for Japanese companies and Japanese companies are paying taxes to local governments, so they're very popular. And likewise there are many successful American firms in Japan who are doing very well here. Those linkages between the business communities are very important for us. Then of course you have partnerships between American and Japanese firms. I'll just mention two examples: one is Boeing who is working very closely with Japanese partners in building a new airplane, one-third of which will be constructed in Nagoya. So every time Boeing sells a new airplane, it leads to more employment in Nagoya, and is very positive for Japan. Another example is Toshiba and Westinghouse Nuclear Power, who are interested in producing and building nuclear power plants—which are, of course, a very low carbon form of energy generation—which is a wonderful example of US-Japan technology and US-Japan business working together. So I think even in areas where in the past we had challenges, we're still able to look forward.

I should mention also, since you asked the question about challenges, that one challenge we have is in the area of agricultural trade. The United States, as a very large net exporter of agricultural products, has been a reliable supplier of safe products to Japan and we see Japan as a very good customer. We would like our Japanese customers to see us as a reliable supplier. And if I could be a little bit critical of Japanese policy when it comes to agricultural trade, I think there is tremendous emphasis on self-sufficiency as the answer to Japan's food security dilemma. I certainly agree any nation ought to be concerned about food security. We certainly are, and people want safe and reliable supplies of food—we don't dispute that. I think also Japanese farmers are a part of the solution to this food security challenge. But the official policy of the Japanese government is to attempt to raise the domestic self-sufficiency from 40% to 50%. So even if the government is successful in this project, it will still require that 50% of the calories that Japanese consume will be imported. So if it is the policy of Japan that it will rely on imports for at least half of its food, Japan in my view ought to be more concerned about the stability and the strength of the international agricultural trading system. Therefore, we would very much be interested in talking with Japan about how can we strengthen our ties in the area of food trade so that Japan can obtain the food imports it needs from a safe and reliable supplier, and we can retain a very good customer for our products. I think this is a potential win-win answer, but it does require a bit of a change in mentality on the part of Japanese to recognize that part of the solution to their food security dilemma will lie through imports and we want to be part of the answer to Japan's food security problem. Thank you, that was a really good question.

Question 4

I agree with you 100%, what you have said, but I am still concerned a little bit about the future relationship between the United States and Japan, which has come from US-Japan security arrangements, Security Treaty. In 2010 we'll mark the 50th anniversary of the US-Japan Security Treaty, and I think the US-Japan Security Treaty is a basic core, it's the center of the US-Japan relationship, which you haven't touched upon during your speech. Do you think we should come up with some more consensus of necessity over US-Japan security among the people? Do you think we need some deep definition of US-Japan security with the Security Treaty in 2010? If you have this kind of opinion, please let me know. The second question is: how do you see the foreign policy of DPJ and the US-Japan relationships, their views, and how do you think about it? Thank you.

Mr. Zumwalt:

I may not have mentioned the US-Japan Security Treaty in my talk, but I did certainly talk about the importance of the security relationship and our Treaty relationship obviously is part of that. I actually think that in the United States there is very strong support for the US-Japan Security Treaty. As Director-General Umemoto mentioned, recent public opinion polls in the United States show a very high appreciation for our relationship and for our security relationship. I think also that in Japan there is broad support for our security relationship as well. Of course, we need to, as governments, continue explaining both to the American people and to the Japanese people why our security relationship is important, why it meets US interests and Japanese interests. But I'm confident that if we continue to explain that the publics in both of our nations will continue to support a strong US-Japan security relationship. You asked a question about the Democratic Party of Japan and of course, you know the United States has security relations and close partnerships with many democracies throughout the world— with the United Kingdom, with Australia, with Korea and others— and we are very used to the concept of dealing with a government even after there's a change in power. I think our Japanese colleagues are used to the same thing, because we have changes in government on our side as well. You know, our security relationship has been continuing for 50 years in both Democratic and Republican administrations. We've managed on our side to educate new officials when they come into office because the security relationship is in the interest of the United States. So we very much will be respectful of the Japanese democratic process: it's up to the Japanese people to choose their leaders and we are confident that when those leaders are chosen we will work closely with them to advance our common interests.

Question 5

Thank you very much, Mr. Zumwalt. I feel relieved to have heard such a highly encouraging talk. In an article she wrote for *Foreign Affairs*, Hillary Clinton stated that the relationship between the United States and China would be of crucial importance during the 21st century. Some people seem to have interpreted this as a case of "Japan-passing," but I do not think she was necessarily mistaken in this regard, and it is clear that relations with China will be extremely important for both Japan and the United States during the 21st century. In this sense, I feel that the point she was making was quite correct. You mentioned this in your talk, but in terms of the triangular relationship between Japan, China and the United States, Japan is sometimes described as being situated at one of the points of an equilateral triangle equidistant from China and the United States. I would like to ask you how America views the distance and the depth of this trilateral relationship. This was not referred to directly by the questioner just now, but another question I have concerns the remark made by Ichiro Ozawa, President of the Democratic Party of Japan, to the effect that the Seventh Fleet is adequate in terms of the US military presence in Japan. What is your opinion of this from the American perspective?

Mr. Zumwalt:

On the first question about US-China-Japan relations: I think our ideal outcome is that the United States and China, and the United States and Japan, and China and Japan, each enjoy very close and productive relations. It's not at all in our interest to see one leg of that triangle not be strong. But that doesn't mean for us that our relationship with Japan will be the same as our relationship with China. The reason for that is the point I made about common values. We are very comfortable in working with Japan throughout the world in a global partnership, because we know that Japan is pursuing its own interests and those interests are very congruent with ours. In the case of China, it is growing in importance. It's now the third largest economy in the world so of course we cannot ignore China, we need to work with China, and there

are many problems such as climate change that without China's participation we can not resolve. So it's very important for us also to be working closely with China. I personally don't like to be forced to make a choice: you know, either we work with Japan or we work with China. I think that's a very false choice. I think the ideal outcome is for the United States to work with both countries closely, just as we hope that Japan will pursue a very healthy relationship with China. We are confident enough in our relationship with Japan that we don't see an improvement in Japan-China relations as threatening to our bilateral relationship. So I see a triangle, but each leg of the triangle may not be equal in the three-way relationship.

And your second question was about Mr. Ozawa's comments. I didn't actually hear what he said, I heard press reports, so it's hard for me to comment. But I would say that we believe that the presence of the US Navy, Marine Corps, Air Force and Army in Japan is very important, not only for the defense of Japan but also for the assurance of peace and stability in the region.

Question 6

My question is related to this, but there was a passage in the platform adopted at the Democratic Party convention in the United States last year about the need to take account of more effective multinational frameworks that transcend bilateral relations in Asia. I would be interested to know how this links up with Hillary Clinton's remark about the relationship between the United States and Japan constituting a cornerstone.

Mr. Zumwalt:

Certainly the issue of pursuing more multilateralism is consistent with working closely with regional partners like Japan. And in Asia I think you'll see a renewed emphasis by the Obama Administration on APEC which we see as the pre-eminent economic regional organization. We very much would like to work with Singapore, the host this year, and Japan, the host next year, so that we can strengthen that organization to continue the trend toward open regionalism.

Question 7

You did not refer much to financial problems, but the current financial crisis is at present a focus of attention throughout the world. I imagine that fiscal relaxation in the United States will be accompanied by monetary easing. Cooperation with Japan is presumably important for the United States in this connection, and I was wondering if you could comment about this.

Mr. Zumwalt:

That's a very good question and actually you're right, I should have mentioned that in my talk, because the international financial crisis is obviously very important. The Obama Administration has three pillars to try and revitalize the American economy. The first thing we need to do is address our domestic economic issues which will have a big impact, obviously, on others. The three things we're trying to do are, first, a very large fiscal stimulus package. In our view, and according to the Council on Economic Advisors, the size of our recently passed fiscal stimulus package is equivalent to about 3.7% of GDP, so it's a very large stimulus. By way of comparison, the Japanese budget stimulus effect is slightly less than 1% of Japanese GDP. So there's a very large difference in the size of the stimulus. The second area obviously is to recapitalize the banks, because without a healthy banking system we won't have the flow of credit that's needed to sustain both consumers and employers. And then the third area is we need to work on regulation of the financial system so we don't get back into the same problems we had before. A lot of this work is domestic work, but of course through the G20 process we're very interested in working with Japan and others because we now have a global system, we need to be working together. So it's very natural for us to work with Japan, work with the EU. You probably heard that Gordon Brown was in Washington this week and he's very much focused on these issues also. And in April when Prime Minister Aso goes to London, I'm confident we'll have a very good international meeting addressing all of these issues. But I think what we'd like to see from Japan is for... you know, every nation has a different fiscal situation. We're not saying every nation has to have the same fiscal stimulus, but we are very much interested in large economies of the world like Japan addressing their domestic economic issues so that together we can grow the world economy.

Thank you very much, you've been a very good audience, and as I said, I'm so happy to see so many friends of the US-Japan relationship. Thank you so much.